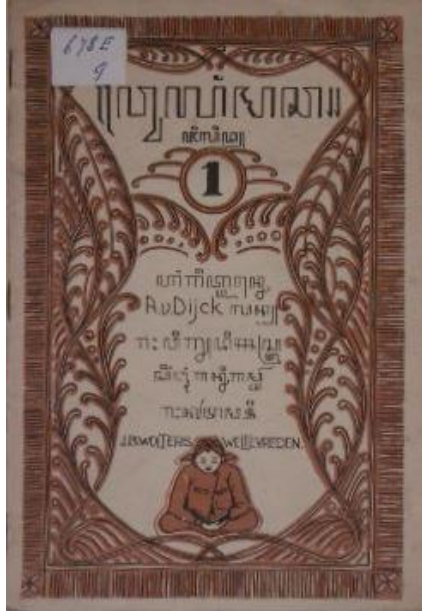


***GERT JAN BESTEBREURTJE  
RARE BOOKS***



***CATALOGUE 222  
A RICH VARIETY OF VARIOUS INDONESIAN  
LANGUAGES AND LITERATURES***

***GERT JAN BESTEBREURTJE  
RARE BOOKS***

Langendijk 8, 4132 AK Vianen

The Netherlands

Telephone +31 - (0)347 - 322548

E-mail:

info@gertjanbestebreurtje.com

Visit our Web-page at

<http://www.gertjanbestebreurtje.com>



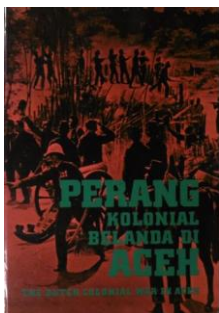
***CATALOGUE 222***

***A RICH VARIETY OF VARIOUS INDONESIAN  
LANGUAGES AND LITERATURES***

Please note that all prices are in euros, for clients within the European Community VAT will be added to the prices

Illustration on cover no. 30 **DIJCK, A. van.** Woelang Matja.  
Groningen, Weltevreden, J.B. Wolters, 1927.





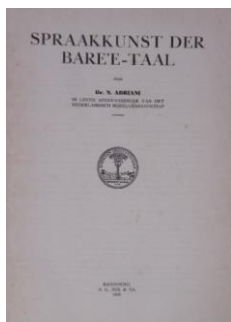
1 **ACEH.** Perang kolonial Belanda di Aceh. The Dutch colonial war in Aceh. (No pl.), 1977. Folio. Boards. With numerous photographic illustrations. VIII,268 pp. € 75,00

*First edition.* - Bahasa Indonesian - English text. - This book is published by the Documentation and Information Center of Aceh to mark the one hundredth anniversary of the Dutch declaration of war of March 26, 1873 against Aceh. - *Rare.*



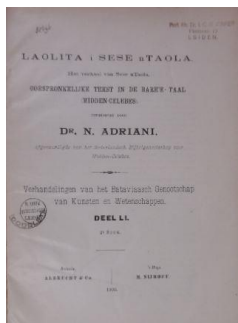
2 **ADRIANI, N(icolaus).** Bare'e-verhalen. Voor de uitgave bewerkt door M. Adriani-Gunning. 's Gravenhage, Martinus Nijhoff, 1932-33. 2 volumes. Wrappers. VIII,427; XI,247 pp. € 125,00

Baré'e or Pamona (East Toraja), language spoken in the central area of Sulawesi, mainly the district of Poso. A full description of the language and its oral literature was made by the Leiden linguist and bible translator N. Adriani (1865-1926), who worked in the area, with several interruptions, from 1895 onwards (*Noorduyn, Languages of Sulawesi, p.88*).



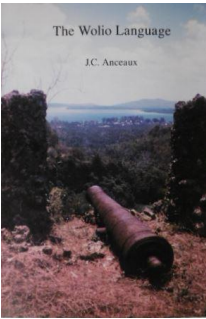
3 **ADRIANI, N(icolaus).** Spraaikunst der Bare'e-taal. Bandoeng, A.C. Nix & Co., 1931. 8vo. Modern half cloth. XVI,481 pp. € 125,00

*Verhandelingen Bataviaasch Genootschap.* - A full description of the language spoken in the central area of Sulawesi, mainly the district of Poso, and its oral literature was made by the Leiden linguist and Bible translator Nicolaus Adriani (1865-1926), who worked in the area, with several interruptions, from 1895 onwards (*Noorduyn, The languages of Sulawesi, p.88*).



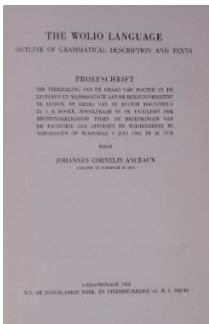
4 **ADRIANI, N(icolaus).** Laolita i Sese nTaola. Het verhaal van Sese nTaola, oorspronkelijke tekst in Bare'e taal (Midden-Celebes). Batavia, Albrecht & Co, 's Hage, M. Nijhoff, 1900. 8vo. Wrappers (spine rep.) 86 pp. € 45,00

*Verhandelingen Bataviaasch Genootschap.* - *Noorduyn p.92.*



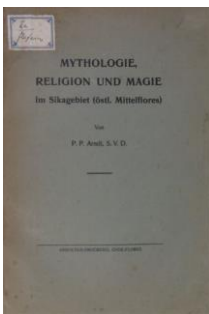
5 **ANCEAUX, J.C.** The Wolio language. Outline of grammatical description and texts. 2nd edition. Leiden, Foris Publications, 1988. Wrappers. VIII,98 pp. € 25,00

*KITLV* - 'The Wolio has since become well known through the works of the Leiden linguist J.C. Anceaux, who published a concise grammatical description on structural principles in 1952, a second, slightly enlarged edition of which came out in 1988' (*Noorduyn, Languages of Sulawesi, p.123*).



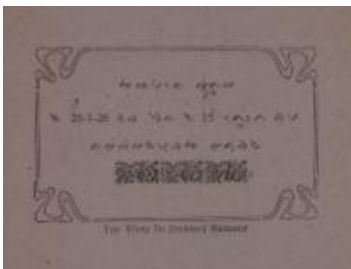
6 **ANCEAUX, J.C.** The Wolio language. Outline of grammatical description and texts. 's Gravenhage, v.h. H.L. Smits, 1952. Cloth. (6),93pp. € 25,00

*Thesis.* - 'The Wolio has since become well known through the works of the Leiden linguist J.C. Anceaux, who published a concise grammatical description on structural principles in 1952, a second, slightly enlarged edition of which came out in 1988' (*Noorduyn, Languages of Sulawesi, p.123*).



7 **ARNDT, P(aul).** Mythologie, Religion und Magie im Sikagebiet (östl. Mittelflores). Ende-Flores, Arnoldus, 1932. Original printed wrappers, uncut. 326 pp. € 75,00

Flores (Pulau Flores) is one of the Lesser Sunda Islands, a group of islands in the eastern half of Indonesia. The Sika people are an ethnic group native to the region of east central Flores. - *Scarce.*



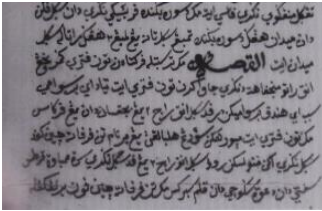
8 **BATAK - SUMATRA.** Text book in Batak characters. Makassar, Kiong Ho, (n.d.). Wrappers. 16 pp. € 25,00

With stamp: Taman-poestaka Mr. Cense di Hooki Kyoku.



9 **BEEKMAN, E.M.** Paradijzen van weleer. Koloniale literatuur uit Nederlands-Indië, 1600-1950. Vertaald door Maarten van der Marel en René Wezel. Amsterdam, Prometheus, 1998. Cloth, with dust-jacket. 735 pp. € 25,00

Translation of *Troubled Pleasures. Dutch Colonial Literature from the East Indies 1600 - 1950*. Oxford, 1996.



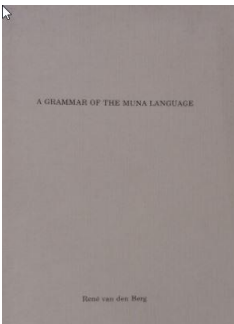
10 **BEHREND, T.E. & W. VAN DER MOLEN. (Ed.)** Manuscripts of Indonesia. Leiden, 1993. Wrappers. With illustrations. (223) pp. € 25,00

*KITLV*. - Contributions by T.E. Behrend, H.I.R. Hinzler, Russell Jones, J. Noorduyn, Roger Tol, etc.



11 **BERG, E.J.J. van den.** De val van Sora. 's Gravenhage, Martinus Nijhoff, 1939. Wrappers. XVI,193 pp. € 20,00

*KITLV*. - An Old-Javanese epic poem on the fall of Sora in latin script with a translation and notes in Dutch.



12 **BERG, René van den.** A grammar of the Muna language. (No pl.), 1989. Wrappers. With 2 maps and 8 illustrations. XXI,370 pp. € 60,00

*Thesis*. - 'A comprehensive Muna grammar' (*Noorduyn, Languages of Sulawesi*, p.126).



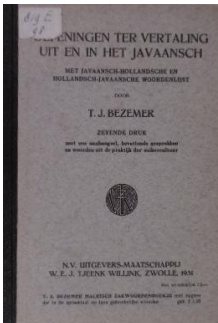
- 13 **BERG, René van den.** Muna - English dictionary. In collaboration with La Ode Sidu. Leiden, KITLV, 1996. Cloth. With illustrations. XXIX,709 pp. € 60,00

First comprehensive dictionary of the Muna language, Southeast Sulawesi.



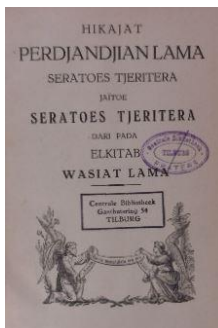
- 14 **BERGH, J.D. van den.** Spraakkunst van het Banggais. 's Gravenhage, Martinus Nijhoff, 1953. 8vo. Half cloth, original printed frontwrapper mounted. 170 pp. € 35,00

*KITLV.* - Language spoken in the Banggai Archipelago, Sulawesi. Bergh's grammar provides reliable and detailed information based on practical knowledge of the language containing many sample sentences taken from everyday language as well from a collection of stories and songs (*Noorduyn p.104*).



- 15 **BEZEMER, T.J.** Oefeningen ter vertaling uit en in het Javaansch met Javaansch-Hollandsche woordenlijst en Hollandsch-Javaansche woordenlijst. 7e druk. Zwolle, W.E.J. Tjeenk Willink, 1931. Half cloth. 103 pp. € 20,00

*Uhlenbeck p.75: elementary manual. - Interleaved copy.*

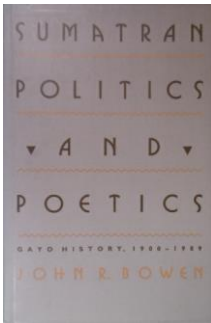


- 16 **BIBLIA.** Hikajat perdjandjian lama seratoes tjeritera jaitoe seratoes tjeritera dari pada elkitab wasiat lama. (No pl.), J. Aerts, 1923. Half cloth. With illustrations. 216 pp. € 25,00

Old testament in Indonesian language. - (Library stamps on title-page).

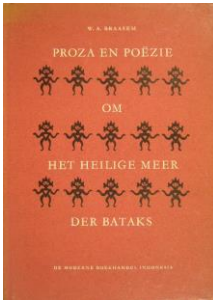


- 17 **BOOMGAARD, P., H.A. POEZE, G. TERMORSHUIZEN.** God in Indië. Bekeringsverhalen uit de negentiende eeuw. Leiden, KITLV, 1997. Wrappers. With plates. 156 pp. € 15,00

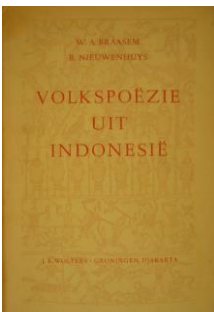


- 18 **BOWEN, John R.** Sumatran politics and poetics. Gayo history, 1900-1989. New Haven, Yale University Press, (1991). Cloth, with dust-jacket. With illustrations. XIV, 298 pp. € 25,00

'A subtle, sophisticated study of interplay between history, culture, textual traditions, and ethnicity in a modern nation'.



- 19 **BRAASEM, W.A. & R. NIEUWENHUYTS.** Volkspoëzie uit Indonesië. Groningen, Djakarta, J.B. Wolters, 1952. Cloth, with dust-jacket. With illustrations. 312 pp. € 25,00



- 20 **BRAASEM, W.A.** Proza en poëzie om het heilige meer der Bataks. De Bataks en hun volksletterkunde. Met een voorwoord van J. Gonda. Djakarta, 1951. Cloth, with dust-jacket. 286 pp. € 45,00

Survey of Toba-Batak traditional literature and poetry.





- 21 **BURGERS, P. Adolf.** Voorlopige Manggaraise spraakkunst. 's Gravenhage, Martinus Nijhoff, 1946. Wrappers. 252 pp. € 65,00

*Bijdragen KITLV.* - Provisional Manggarai language grammar (Flores).



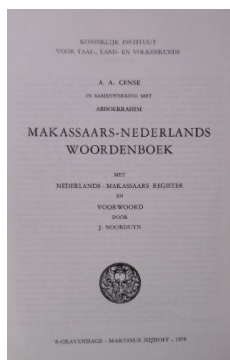
- 22 **CAPELL, A.** Methods and materials for recording Papuan and New Guinea languages. (No pl.), New South Wales Government Printer, 1952. Oblong 8vo. Printed wrappers (spine rep.). 67 pp. € 25,00

Interleaved copy. - 'This book is a modification of Capell's *Methods and material for recording Australian languages*, published by the Australian National

Research Council.



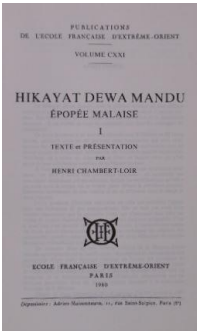
- 23 **CATECHISM.** Damai bagimu. Katekismus katolik. Yogyakarta, Penerbitan Yayasan Kanisius, 1978. Sm.8vo. Pictorial wrappers. 111 pp. € 18,00



- 24 **CENSE, A.A. & ABDOERRAHIM.** Makassaars-Nederlands woordenboek met Nederlands-Makassaars register en voorwoord door J. Noorduyn. 's Gravenhage, Martinus Nijhoff, 1979. Cloth (spine discoloured). XXXI,989 pp. € 95,00

Reliable information on Makasarese phonology, grammar and vocabulary resulted from the work of A.A. Cense (1901-1977), who made extensive studies of the languages, literatures and cultures of South Sulawesi when he was the government linguist at Makasar from 1930 to 1914 (*Noorduyn p.145*).



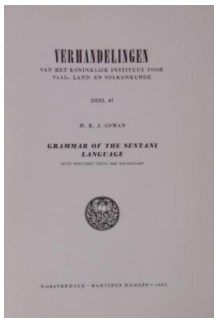


- 25 **CHAMBERT-LOIR, H. (Ed.)**. Hikayat Dewa Mandu. Épopée malaise. Paris, École française d' Extrême-Orient, 1980. 8vo. Wrappers. With plates. 348 pp. € 45,00

- 26 **COCQ D'ARMANDVILLE, C.J.F. Le**. Woordenlijst der taal die gesproken wordt in het gedeelte van Kapaur tot aan Sekar (Zuidwestkust van Nieuw Guinea). Batavia, 1903. Wrappers. 70 pp. € 25,00

*Offprint T.B.G.* - Language of the Fakfak Peninsula.

- 27 **COLLINS, J.T.** Language death in Maluku. The impact of the VOC. Leiden, 2003. Wrappers. With map. (42) pp. - (*Bijdragen KITLV*). € 15,00



- 28 **COWAN, H.K.J.** Grammar of the Sentani language. With specimen texts and vocabulary. 's Gravenhage, Martinus Nijhoff, 1965. Wrappers. VII,88 pp. € 35,00

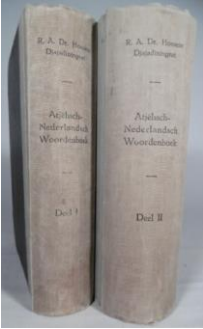
*KITLV.* - The Sentani language is spoken by some six thousand people, inhabiting the Sentani Lake district in north-eastern West New Guinea.

- 29 **DAMSTÉ, H.T.** De legende van de Heilige Zeven Slapers in Het Atjehsch. 's Gravenhage, Martinus Nijhoff, 1939. Wrappers. (81) pp. - (*Bijdr. KITLV*). € 25,00



- 30 **DIJCK, A. van**. Woelang Matja. Groningen, Weltevreden, J.B. Wolters, 1927. Decorated wrappers. With illustrations by R. Katamsi. 26 pp. € 18,00

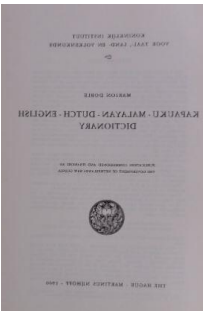
Schoolbook in Javanese characters.



- 31 **DJAJADININGRAT, Hoesein.** Atjèhsch-Nederlandsch woordenboek. Met Nederlandsch-Atjèhsch register. Uitgegeven op last der regering. Batavia, Landsdrukkerij, 1934. 2 volumes. 8vo. Original cloth. XVI,1011; 1349 pp. € 475,00

The dictionary excels because of its extraordinarily concise and precise translations; Snouck Hurgronje was a past master in this respect, whilst Djajadiningrat's work in this field equals his in quality. Due to this, it is one of the best dictionaries of an Indonesian language, and also students of languages different from Acehnese will often be able to consult it with profit

(*Voorhoeve, Languages of Sumatra, p.6*).



- 32 **DOBLE, Marion.** Kapauku-Malayan-Dutch-English dictionary. The Hague, Martinus Nijhoff, 1960. Cloth. VII,156 pp. € 40,00

*KITLV.* - Publication commissioned and financed by the government of Netherlands New Guinea.



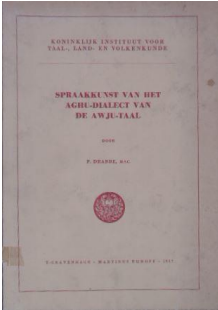
- 33 **DRABBE, P.** Drie Asmat-dialecten. 's Gravenhage, Martinus Nijhoff, 1963. Half cloth, original printed frontwrapper mounted. With folding map. VIII,236 pp. € 45,00

*KITLV.* - The Asmat are an ethnic group of New Guinea, residing in the Papua province of Indonesia.



- 34 **DRABBE, P.** Spraakkunst van de Kamoro-taal. 's Gravenhage, Martinus Nijhoff, 1953. 8vo. Half cloth, original frontwrapper mounted. With folding map. 111 pp. € 65,00

*KITLV.* - Grammar of the Kàmoro-language, South-New Guinea.



- 35 **DRABBE, P.** Spraakkunst van het Aghu-dialect van de Awju-taal. 's Gravenhage, Martinus Nijhoff, 1957. 8vo. Half cloth, original printed frontwrapper mounted. VII,88 pp. € 65,00

*KITLV.* - Aghu, or Central Awyu, is a Papuan language of Papua, Indonesia.

*J. van Baal, K.W. Galis, R.M. Koentjaraningrat, West Irian, p.31-32.*



- 36 **DRABBE, P.** Woordenboek der Fordaatsche taal. Bandoeng, A.C. Nix & Co., 1932. Wrappers. 3,118 pp. € 95,00

*Verhandelingen Bataviaasch Genootschap.* - Fordata is part of the Tanimbar Islands, also called Timur Laut in the Maluku province of Indonesia.



- 37 **DRABBE, P.** Woordenboek der Jamdeensche taal. Bandoeng, A.C. Nix & Co., 1932. 8vo. Modern cloth. 122 pp. € 95,00

*Verhandelingen Bataviaasch Genootschap.* - Dialect of the East coast of Jamdena (the Moluccas): Olilit, Laoeran and Séfnane.

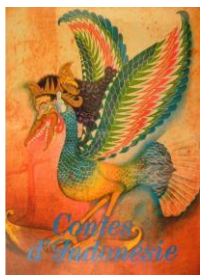


- 38 **DREWES, G.W.J.** De biografie van een Minangkabausen peperhandelaar in de Lampongs naar een Maleis handschrift in de Marsden-Collection te London uitgegeven, vertaald en ingeleid. 's Gravenhage, Martinus Nijhoff, 1961. Wrappers. 159 pp. - (V.K.I.). € 45,00

39 **DREWES, G.W.J.** The life-story of an old-time Priangan regent as told by himself. 's Gravenhage, Martinus Nijhoff, 1985. Wrappers. (23) pp. € 15,00  
*Bijdragen KITLV*. - Babad Raden Adipati Aria Marta Nagara Regent Bandoeng.



40 **DREWES, G.W.J.** Maleise bloemlezing uit hedendaagse schrijvers. 2e herziene druk. Den Haag, Servire, 1949. Cloth. XI,252 pp. € 20,00

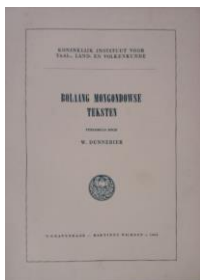


41 **DUBOVSKA, Zorica & Vratislav STOVICEK.** Contes d'Indonésie. Paris, Gründ, 1979. 4to. Cloth, with dust-jacket. With illustrations (several in colours) by Jaroslav Serych. 208 pp. € 30,00



42 **DUNNEBIER, W.** Bolaang Mongondowsch-Nederlandsch woordenboek. Met Nederlandsch-Bolaang Mongondowsch register. 's Gravenhage, Martinus Nijhoff, 1951. Wrappers. XII,635 pp. € 75,00

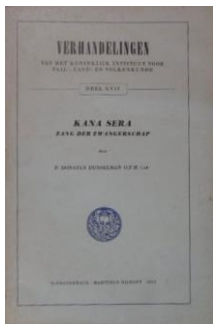
*KITLV*. - A full-sized dictionary of the Bolaang Mongondow language of Sulawesi (*Noorduyn p.50*).



43 **DUNNEBIER, W.** Bolaang Mongondowse teksten. 's Gravenhage, Martinus Nijhoff, 1953. 8vo. Wrappers. VIII,238 pp. € 40,00

*KITLV*. - 'That Bolaang Mongondow now belongs to the best-known languages of Sulawesi, is due to the efforts of the missionary W. Dunnebieer, who stayed in the region for more than three decades. This volume contains texts of stories, proverbs, riddles and songs and their translations in Dutch. *Noorduyn, Languages of Sulawesi, p.50*.

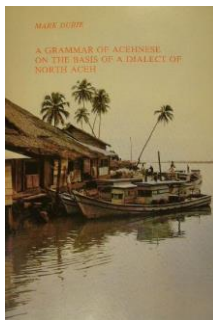
- 44 **DUNSELMAN, P.D.** Bijdrage tot de kennis van de taal en adat der Kendajan Dajaks van West-Borneo. 's Gravenhage, Martinus Nijhoff, 1949 - 1950. 3 volumes. Wrappers. (46; 71; 52) pp. - (*Bijdragen KITLV*). € 45,00



- 45 **DUNSELMAN, P.D.** Kana Sera zang der zwangerschap. 's Gravenhage, Martinus Nijhoff, 1955. Wrappers. With folding map and photographic plates. 283 pp. € 35,00

*KITLV*. - Dajak text with a translation into Dutch. With a summary in English.  
*Avé, King, de Wit, West Kalimantan, 1081.*

- 46 **DUNSELMAN, P.D.** Over de huwelijksadat der Moelang-Dajaks van West-Borneo. 's Gravenhage, Martinus Nijhoff, 1950. Wrappers. (46) pp. - (*Bijdragen KITLV*). € 18,00



- 47 **DURIE, Mark.** A grammar of Acehese on the basis of a dialect of North Aceh. Dordrecht, Foris Publications, 1985. Wrappers. XIV,278 pp. - (*KITLV*). € 35,00



- 48 **EAST INDONESIA. KEMENTERIAN PENERANGAN.** Presiden kita P.J.M. Tjokorde Gde Rake Soekawati melawat dari poelau ke poelau di Negara Indonesia Timoer. Bandoeng, AID, (1948). 4to. With photographic illustrations. 55 pp. € 45,00

49 **EERDE, J.C. van.** De Toetoe Monjèh op Lombok. ('s Gravenhage, 1906).  
Half cloth. (92) pp. € 40,00

*Offprint BKI.* - 'Dit 'verhaal van de aap' is het meest populaire lontargeschrift op Lombok, gemaakt door den Sasak Djero Michram, desahoofd van Pantjor (Oost Lombok), in het Sasaksch en, voor zoover na te gaan, oorspronkelijk' (*Lekkerkerker, Bali en Lombok, 336*).

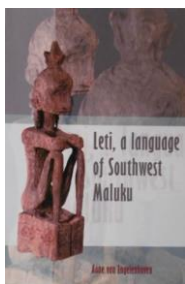
50 **EERDE, J.C. van.** De Toetoe Tjilinaja op Lombok. ('s Gravenhage, 1913).  
Half cloth. (35) pp. € 30,00

*Offprint BKI.* - 'Tjilinaja is een troetelnaam voor eene prinses van Daha, waarom deze roman ook bekend is onder den naam Toetoe Datoe Dehe' (*Lekkerkerker, Bali en Lombok, 415*).



51 **ENGELENHOVEN, Anne Thomas Pieter Gerrit van.** A description of the Leti language (as spoken in Tutukei).  
Ridderkerk, 1995. Wrappers. XXI, 326 pp. € 45,00

*Thesis.* - Leti is situated immediately off the eastern tip of Timor (East Indonesia).



52 **ENGELENHOVEN, Aone van.** Leti, a language of Southwest Maluku. Leiden, KITLV, 2004. Wrappers. 444 pp.  
€ 45,00

Leti is situated immediately off the eastern tip of Timor (East Indonesia).



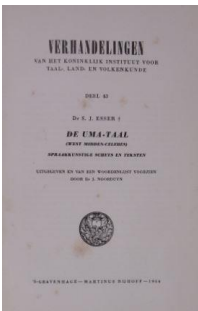
53 **ERINGA, F.S.** Soendaas-Nederlands woordenboek. Mede met gebruikmaking van eerder door R.A. Kern bijeengebrachte gegevens. Dordrecht, Foris Publications, 1984. Cloth. XVI, 846 pp.  
€ 95,00

*KITLV.* - Important dictionary of standard Sundaas, as spoken in and around Bandung, and as found in written form in popular literature and in the various media.



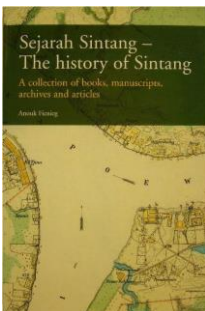
54 **ESSER, S.J.** Klank- en vormleer van het Morisch. Leiden, A. Vros, 1927, Bandoeng, A.C. Nix, 1933. 8vo. Half cloth. With map. (8),434 pp. € 125,00

*Verhandelingen Bataviaasch Genootschap.* - This comprehensive treatment of Mori phonology and morphology was the first grammatical work of this gifted linguist (*Noorduyn, Languages of Sulawesi, p.108*).



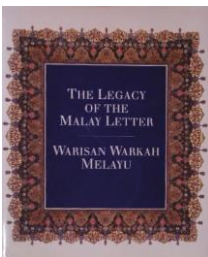
55 **ESSER, S.J.** De Uma-taal (West Midden-Celebes). Spraakkundige schets en teksten. Uitgegeven en van een woordenlijst voorzien door J. Noorduyn. 's Gravenhage, Martinus Nijhoff, 1964. Half cloth, original frontwrapper mounted. XV,144pp. € 35,00

*KITLV.* - In 1940, Esser collected material on the Uma language of the Pipikoro people. A short grammar and a collection of texts were the only parts of his unpublished papers which survived the Second World War. They were edited for publication and provided with a wordlist by Noorduyn. (*Noorduyn p.83*).



56 **FIENIEG, Anouk.** Sejarah Sintang - the history of Sintang. A collection of books, manuscripts, archives and articles. Amsterdam, KIT, 2007. Wrappers. With illustrations. 112 pp. € 25,00

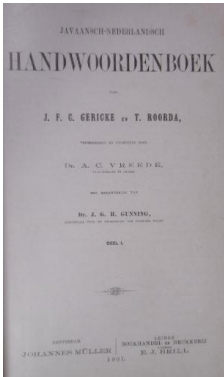
*Bulletin Tropenmuseum.* - Text in Bahasa Indonesia and English. Reports on the most important historical events as told in Western printed sources on Sintang, West Kalimantan.



57 **GALLOP, Annabel Teh.** The legacy of the Malay letter. Warisan warkah Melayu. With an essay by E. Ulrich Kratz. London, British Library, 1994. 4to. Boards, with dust-jacket. With 252 coloured illustrations. 240 pp. € 95,00

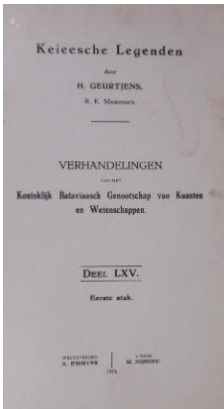
With presentation inscription from the author. - Catalogue of a superb exhibition of one hundred Malay letters dating from 1521 to the end of the nineteenth century, from public and private collections. The letters are not only beautiful art objects but are also a precious resource for the political, diplomatic and economic history of the Malay archipelago.





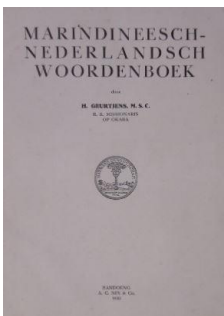
58 **GERICKE, J.F.C. & T. ROORDA.** Javaansch-Nederlandsch handwoordenboek. Vermeerderd en verbeterd door A.C. Vreede, met medewerking van J.G.H. Gunning. Amsterdam, Johannes Müller, Leiden, E.J. Brill, 1901. 2 volumes. Contemporary half morocco (dam.). XII,905; 872 pp. € 175,00

First published in 1847. - In this 4th and best edition 'the valuable and extensive lexicographical material collected by Wilkens from 1859 until his death in 1888 could be incorporated by Vreede' (*Uhlenbeck p.84*).



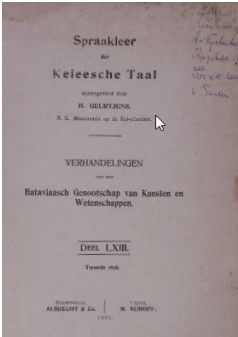
59 **GEURTJENS, H.** Keieesche legenden. Weltevreden, A. Emmink, 's Hage, M. Nijhoff, 1924. 8vo. Wrappers (spine rep.). VIII,284 pp. € 275,00

*Verhandelingen Bataviaasch Genootschap.* - The Kai Islands or Kei Islands are a group of islands in the southeastern part of the Moluccas, Indonesia.  
*Ruinen II, 35.*



60 **GEURTJENS, H.** Marindineesch - Nederlandsch woordenboek. Bandoeng, A.C. Nix & Co., 1933. 8vo. Modern cloth. 433 pp. € 175,00

*Verhandelingen Bataviaasch Genootschap.* - A very useful dictionary of the Marind language (*Baal, Galis, Koentjaraningrat, West Irian, p.32*)



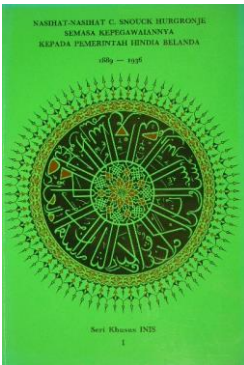
- 61 **GEURTJENS, H.** Spraaikleer der Keieesche taal. Weltevreden, Albrecht & Co, 's Hage, M. Nijhoff, 1921. Wrappers (dam.). 86 pp. € 95,00

*Verhandelingen Bataviaasch Genootschap.* - Language spoken on the Kai Islands, in the southeastern part of the Maluku Islands, Indonesia.



- 62 **GIBBONS, James & A. KIMELENG.** Agama Jésoes Christoos terkoetip dari pada kitab jang 'alamatja agama nênek mojang kita. Menado, Menadosche Drukkerij, (1932). Half cloth. 223,5 pp. € 45,00

Iman dan 'Ilmoe, serie II, no. 5. - (Library stamps on title-page).



- 63 **GOBÉE, E. & C. ADRIAANSE.** Nasihat-nasihat C. Snouck Hurgronje semasa kepegawaiannya kepada pemerintah hindia belanda 1889-1936. Keta pengantar oleh P. Sj. van Koningsveld. Jakarta, 1990. Wrappers. LXXV, XVII, 152 pp. € 45,00

First published in Dutch *Ambtelijke adviezen van C. Snouck Hurgronje 1889-1936.* s Gravenhage, Martinus Nijhoff, 1957.

- 64 **GONDA, J.** Pigafetta's vocabularium van het Molukken-Maleisch. 's Gravenhage, Martinus Nijhoff, 1938. Wrappers. (24) pp. - (*Bijdragen KITLV*). € 15,00



65 **GORIS, R.** Beknopt Sasaksch-Nederlands woordenboek. Singaradja, Kirtya Lieftrinck-Van der Tuuk, (1938). Half cloth. 352 pp. € 225,00

First dictionary of the indigenous Sasak language of Lombok and Bali.



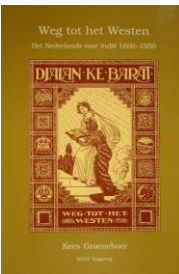
66 **GROENEBOER, K. (Red.).** Een vorst onder de taalgeleerden. Herman Neubronner van der Tuuk. Taalafgevaardigde voor Indië van het Nederlandsch Bijbelgenootschap, 1847-1873. Een bronnenpublicatie. Leiden, KITLV, 2002. Boards. VI,966 pp. € 65,00

Van der Tuuk (1824-1894) was a legend even during his lifetime, a great scholar, but at the same time an eccentric nonconformist. Linguistic activities in the Dutch East Indies were motivated by missionary activities until well into the nineteenth century. Protestant mission from the Netherlands was in the hands of Nederlands Bijbel Genootschap, Netherlands Bible Society.



67 **GROENEBOER, Kees.** Het ABC voor Indië. Bibliografie van leermiddelen Nederlandse taal voor Nederlands-Indië. Leiden, KITLV, 1991. Wrappers. With facsimile. VIII,136 pp. € 18,00

Readers, textbooks and grammars published on behalf of the Dutch, Javanese and, Chinese primary schools in the Netherlands East Indies.



68 **GROENEBOER, Kees.** Weg tot het Westen. Het Nederlands voor Indië 1600-1950. Een taalpolitieke geschiedenis. Leiden, KITLV, 1993. Wrappers. With illustrations. XII,580 pp. € 30,00

The history of the Dutch language in the Netherlands East Indies.



69 **HAZEU, G.A.J.** Gajosch-Nederlansch woordenboek met Nederlandsch-Gajosch register. Uitgegeven op last der regeering. Batavia, Landsdrukkerij, 1907. Original cloth (sl. soiled). XX,1148 pp. € 275,00

It contains a great many sample sentences .. taken from the spoken language. The Gayo do not possess a written literature of their own. The dictionary contains a Dutch-Gayo index and an introductory chapter with a very concise grammatical survey

(*Voorhoeve, Languages of Sumatra, p.8*).



70 **HAZEU, G.A.J.** Tjeribonsch wetboek (Pekakem Tjerbon). van het jaar 1768, in tekst en vertaling uitgegeven. Batavia, Albrecht & Co., 's Gravenhage, M. Nijhof, 1905. 8vo. Modern cloth (original wrappers mounted). X,187 pp. € 45,00

*Verhandelingen Bataviaasch Genootschap.* - Transcription of the penal code of Çirebon, West Java, from a manuscript from 1768. In Javanese script with a translation in Dutch and explanatory notes.



71 **HELFRICH, O.L.** Proeve van een Lampongsch-Hollandsche woordenlijst bepaaldelijk voor het dialect van Kroë. Batavia, Albrecht & Rusche, 1891. Modern wrappers, original printed wrappers mounted. II, 116 pp. € 55,00

*Verhandelingen Bataviaasch Genootschap.* - Kroë is part of the residentie Benkoelen, Sumatra. - (Last index leaf damaged with loss of text).

*Voorhoeve p.22.*

72 **HELFRICH, O.L.** Serawjsche en Besemahsche spreekwoorden, spreekwijzen en raadsels. 's Gravenhage, Martinus Nijhoff, 1895. Wrappers. 78 pp. - (*Bijdragen KITLV*). € 18,00



73 **HENDRIKS, H.** Het Burusch van Mäsarète. 's Gravenhage, Martinus Nijhoff, 1897. Original printed wrappers. (2),176 pp. € 95,00

*KITLV.* - Grammar and vocabulary of the Masarete language of southwest Buru, The Moluccas, by a protestant missionary who worked among the Masarete during the years 1886-1895. The vocabulary consists of two sections: a Masarete-Dutch, and a Dutch-Masarete. Ethnographical annotations have been included. Seven Masarete legends with a Dutch translation have been added.

*Cat. KITLV p.290; Polman, the Central Moluccas, 197; Ruinen A 94.*

- 74 **HINLOOPEN LABBERTON, D. van.** Het Javaansch van Malang-Paseroehan. Batavia, 's Hage, 1900. Modern cloth. 31 pp. € 30,00

*Verhandelingen Bataviaasch Genootschap. - Uhlenbeck 63/64.*



- 75 **HINZLER, H.I.R.** Bima Swarga in Balinese wayang. 's Gravenhage, Martinus Nijhoff, 1981. Wrappers. With 79 plates. VIII,347 pp. € 40,00

*KITLV.* - Based mainly on fieldwork conducted between 1972 and 1975. Special attention has been paid to different local traditions (*Van Groenendael, Wayang theatre in Indonesia, 157*).



- 76 **HOLLANDER, Johannes Jacobus de.** Handleiding bij de beoefening der Javaansche taal. Leiden, E.J. Brill, 1886. Later half cloth, original frontwrapper mounted. XI,216 pp. - € 45,00  
*Uhlenbeck p.55.*



- 77 **HOUTMAN, Frederick de.** Le 'spraek ende woord-boek' de Frederick de Houtman. Première méthode de malais parlé (fin du XVIIe s.). Présenté par Denys Lombard avec la collaboration de Winarsih Arifin et Minnie Wibisono. Paris, École française d'Extrême-Orient, 1970. 8vo. Wrappers. 263 pp. € 75,00

Frederick Pietersz. de Houtman (1571 - 1627) was a Dutchman who participated with his brother Cornelis in the Eerste Schipvaart, the first expedition by sea from Holland to the East Indies. On his second trip to the East, he was imprisoned for more than two years in the Aceh Sultanate. He published the first Dutch-Malay dictionary.



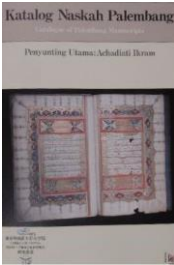
- 78 **HOUTMAN, Frederick de.** 'Wie komt daar aan op die olifant?' Een zestiende-eeuws taalgidsje voor Nederland en Indië, inclusief het verhaal van de avontuurlijke gevangenschap van Frederik de Houtman in Indië. Hertaald en toegelicht door Nicoline van der Sijs. Amsterdam, L.J. Veen, (2000). Wrappers. With illustrations. 220 pp. € 18,00



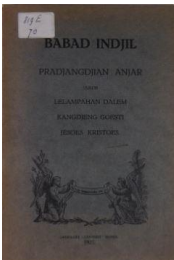
- 79 **HUMME, H.C.** Abiāsā. Een Javaansch tooneelstuk, (wajang) met een Hollandsche vertaling en toelichtende nota. 's Gravenhage, Martinus Nijhoff, 1878. Modern cloth, original printed frontwrapper mounted. IV, 148 pp. € 75,00

Text of the wayang purwa play Abiyasa, in Javanese characters, together with a Dutch translation.

*Cat. KITLV p. 275; Uhlenbeck p. 155; Groenendael 173.*



- 80 **IKRAM, Achadiati.** Katalog Naskah Palembang. Catalogue of Palembang manuscripts. Tokyo, University of Foreign Studies, 2004. 8vo. Pictorial wrappers. With illustrations. 324 pp. € 75,00



- 81 **INDJIL.** BABAD INDJIL pradjangdjian anjar jaikoe lelampahan dalem kangdjeng goesti Jésoes Kristoes. Djokja, 'Canisius', 1925. Printed wrappers. With illustrations. 171, V pp. € 25,00

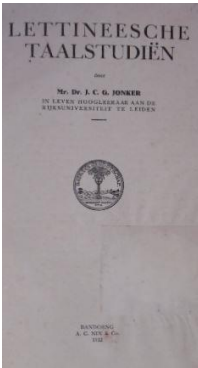


- 82 **ISKANDAR, Teuku.** Catalogue of Malay, Minangkabau, and South Sumatran manuscripts in the Netherlands. Leiden, Documentatiebureau Islam-Christendom, 1999. 2 volumes. Cloth. XIV, 1095 pp. € 125,00



- 83 **JONKER, J.C.G.** Bimaneesche spraakkunst. (Batavia, Landsdrukkerij, 1896). 8vo. Modern wrappers. XV, 487 pp. € 275,00

*Verhandelingen Bataviaasch Genootschap.* - Detailed grammar of the Bima language. Bima is a kingdom on the island of Sumbawa, an Indonesian island, located in the middle of the Lesser Sunda Islands chain. - (Titlepage missing).



84 **JONKER, J.C.G.** Lettineesche taalstudien. Bandung, A.C. Nix & Co., 1932. 8vo. Half cloth, original printed frontwrapperr mounted. VIII,252 pp. € 65,00

*Verhandelingen Bataviaasch Genootschap.* - Leti, a language of Southwest Maluku is spoken on the island of Leti near the Indonesian-East Timorese border.



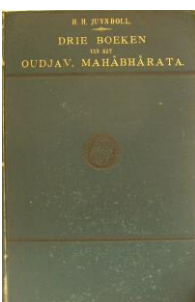
85 **JONKER, J.C.G.** Rottineesch-Hollandsch woordenboek. Uitgegeven vanwege het Departement van Koloniën. Leiden, E.J. Brill, 1908. 8vo. Half cloth. XII,806 pp. € 225,00

Rotinese - Dutch dictionary. Rote Island is a part of Kupang Regency and is the southernmost island of Indonesia. It is located in the west coast of Kupang.



86 **JUYNBOLL, H(endrik) H(erman).** Kawi-Balinesesch-Nederlandsch glossarium op het Oudjavaansche Râmâyana. 's Gravenhage, Martinus Nijhoff, 1902. Half cloth. VI,644 pp. € 225,00

*KITLV.* - Kawi, Old Javanese, Balinese dictionary. 'A useful piece of work' (*Uhelenbeck, Languages of Java and Madura, p.110*).



87 **JUYNBOLL, Hendrik Herman.** Drie boeken van het Oudjavaansche Mahabharata in Kawi-tekst en Nederlandsche vertaling, vergeleken met den Sanskrit-tekst. Leiden, E.J. Brill, 1893. Original green cloth, a.e.g. 224 pp. € 95,00

*Thesis.* - Original texts and translations. - *Uhelenbeck p.126.*





- 88 **KALAM.** Jurnal kebudayaan. Edisi 1-10, 13-14, 16, 18. Jakarta, 1994-2001. In issues. Wrappers. With illustrations. € 75,00



- 89 **KAMUS ISTILAH.** Ilmu Bahasa dan kesusasteraan Asing-Indonesia. Lembaga Bahasa dan kesusasteraan. Djakarta, P.N. Balai Pustaka, 1967. Sm.8vo. Wrappers. 68 pp. € 25,00



- 90 **KARTINI, RADEN ADJENG.** Brieven aan mevrouw R.M. Abendanon-Mandri en haar echtgenoot met andere documenten. Bezord door F.G.P. Jaquet. Dordrecht, Foris Publications, 1987. Wrappers. With 10 illustrations. XXV,387 pp. - € 30,00

*KITLV.* - Raden Adjeng Kartini (1879 – 1904), was a prominent Indonesian national heroine from Java. She was also a pioneer in the area of education for girls and women's rights for Indonesians



- 91 **KARTINI, RADEN ADJENG.** Door duisternis tot licht. Gedachten over en voor het Javaansche volk. (Bijeengegaard en uitgegeven door J.H. Abedanon). 2e druk. 's Gravenhage, Luctor et Emergo, 1912. Decorated cloth. With plates. X,371,VI pp. € 25,00



- 92 **KARTINI, RADEN ADJENG.** Surat-surat Kartini. Renungan tentang dan untuk bangsanya. Penterjemah: Ny. Sulastin Sutrisno. Jakarta, Penerbit Djambatan, 1979. Pictorial boards. XVIII,409 pp. € 25,00

Kartini's letters. Meditations about and for the people.



- 93 **KASIM, Muh. & Sikun PRIBADI.** Batja, fikirkan dan kerdjakan sendiri ! Kitab kerdja murid. Djakarta, Groningen, J.B. Wolters, 1953. 2 volumes. Wrappers. With illustrations by R. Kamil. 79; 23 pp. € 25,00



- 94 **KERN, H. (Johan Hendrik Caspar).** Verspreide geschriften, onder zijn toezicht verzameld. (Met:) Diversen en Nalezing (en) levensberichten. 's Gravenhage, Martinus Nijhoff, 1913-1928. 15 volumes & Register en bibliografie (1929) & Supplement (1936), together 17 volumes. Original

blue cloth and wrappers.

€ 450,00

Hendrik Kern (1833-1917), a Dutch linguist and Orientalist, is regarded as one of the founding fathers of Oriental studies in the Netherlands. He displayed an extraordinary ability to study, and to master, a wide variety of languages: European, Sanskrit, Persian, Arabic, Hebrew, Malayan, etc. He laid the foundation for Austronesian studies. It is as a comparativist and a philologist that he gained his great reputation. His interests were not restricted to pure linguistics.



- 95 **KERN, H.** Wrtta-sancaya. Oudjavaansch leerdicht over versbouw in Kawi-tekst en Nederlandsche vertaling. Leiden, E.J. Brill, 1875. Original printed wrappers. 207 pp. € 35,00  
Partly printed in Javanese characters.



- 96 **KITLV.** BIJDRAGEN TOT DE TAAL-, LAND- EN VOLKENKUNDE VAN NEDERLANDSCH-INDIE, uitgegeven door het Koninklijk Instituut voor de Taal-, Land- en Volkenkunde van Nederlandsch-Indië. Deel 67. 's Gravenhage, Martinus Nijhoff, 1913. Half cloth. With photographic plates. VII,664,LVI pp. € 60,00

Ex Bibl. *Nederlandsch-Indische Spoorweg-Maatschappij*. Contains i.a. H. SUNDERMANN. Der Dialekt der 'Olon Maanjan' (Dajak) in Süd-Ost Borneo; H. KERN. Een Oud-Javaansche

steeninscriptie van koning Er-Langga; etc.

97 --. Deel 69. 's Gravenhage, Martinus Nijhoff, 1914. Half cloth. With folding map and photographic plates. VII,619 pp. € 60,00

Contains i.a. W.O.J. NIEUWENKAMP. Een Balineesche kalender. - G.P. ROUFFAER. Een curieus Duitsch boekje over onze Oost uit 1646; P.J.F. van HASSELT. De legende van Mansren Mangoendi; H.H. JUYNBOLL. De verhouding van het oudjavaansche Udyogaparwa, tot zijn Sanskrit origineel; A. BOLSISIUS. Eenige aantekeningen bij de Minahasische Pandagian-legende; etc.

98 --. Deel 72. 's Gravenhage, Martinus Nijhoff, 1916. Half cloth. VII,XXXVI,598 pp. € 60,00

Contains i.a. G.J. ELLEN. Verhalen en fabelen in het Pagoe met vertaling. - W. DUNNEBIER. De voornaamwoorden in het Bolaäläng Mongondowsch; G.J. ELLEN. Woordenlijst van het Pagoe (&) woordenlijst van het Modöle op Noord-Halmahera - etc.

99 --. Deel 59. 's Gravenhage, Martinus Nijhoff, 1906. Half cloth. With photographic plates. VII,661,XXXII pp. € 60,00

Contains i.a. J.C. van EERDE. De Toetoer Monjèh op Lombok; W. MEIJER RANNEFT. Praboe Dewa Soekma of Petroek als vorst (uit de Wajang orang). Een Javaansche tekst met Hollandsche vertaling; H. KERN. Bijdragen tot de spraakkunst van het Oudjavaansch; R.A. KERN. 'T Lëmës in't Soendaasch (met voorwoord en woordenlijst); etc.

100 --. Deel 61. 's Gravenhage, Martinus Nijhoff, 1908. Half cloth. With plates. VI,677,X pp. € 60,00

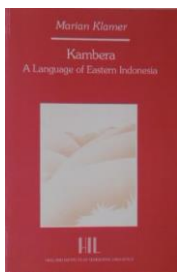
Contains i.a. W.O.J. NIEUWENKAMP. De trom met de hoofden te Pedjeng op Bali; H.H. JUYNBOLL. Bijdrage tot de kennis der Balinesche letterkunde; A. HUETING. o Tobèlohòka mànga Totoade. Verhalen en vertellingen in de Tobeloreesche taal. Met vertalingen. Bewerkt en van aantekeningen voorzien; F.J.F.van HASSELT. Nufoorsche fabelen en vertellingen. Vertaald.; etc.

101 --. Deel 71. 's Gravenhage, Martinus Nijhoff, 1916. Half cloth. XLV,638 pp. € 60,00

Contains i.a. - J.P. KLEIWEG DE ZWAAN. Dierenverhalen en dieren-bijgeloof bij de inlanders van den Indischen Archipel. - H.H. JUYNBOLL. De letterkunde van Bali; O.L. HELFRICH. Nadere bijdrage tot de kennis van het Engganeesch; etc.

102 --. Deel 60. 's Gravenhage, Martinus Nijhoff, 1908. Half cloth. With photographic plates. VII,519,XLVI pp. € 60,00

Contains i.a. Ph.S. van RONKEL. Een Maleisch contract van 1600; H. KERN. Een Oudjavaansche oorkonde gevonden op de helling van den Kaw; R.A. KERN. Eenige Soendasche fabels en vertelsels; N. ADRIANI. Breukinks bijdrage tot eene |Gorontalo'sche spraakkunst; A. HEUTING. Iets over de Ternataansch Halmahèrasche taalgroep; etc.



103 **KLAMER, Marian.** Kambera. A language of Eastern Indonesia. (No pl.), 1994. Wrappers. XV,368 pp. € 65,00

*Thesis.* - Kambera is an Austronesian language spoken on the island of Sumba in Eastern Indonesia. The book offers a detailed, systematic and comprehensive description of the central aspects of Kambera grammar.



104 **KLINKERT, H.C.** Nieuw Nederlandsch-Maleisch woordenboek. Leiden, E.J. Brill, 1885. Original green cloth. VIII,812 pp. - *Teeuw p.122.* € 40,00



105 **KLOKKE-COSTER, A., A.H. KLOKKE en M. SAHA.** De Slimme en de Domme. Ngadju-Dajakse volksverhalen. 's Gravenhage, Martinus Nijhoff, 1976. Wrappers. VIII,121 pp. € 20,00

*KITLV.* - Twenty Dayak traditional folk-tales. Original Dayak texts with Dutch translation.



106 **KOOLHOF, Sirtjo & Jan Just WITKAM.** Handschrift in druk. De studie van taal en literatuur van de Indonesische archipel. Catalogus bij de tentoonstelling in de Leidse Universiteitsbibliotheek, ter gelegenheid van het honderdvijftigjarig bestaan van het Koninklijk Instituut voor Taal-, Land- en Volkenkunde. Leiden, Universiteitsbibliotheek, 2001. Wrappers. With illustrations. 111 pp. € 18,00



107 **KREEMER, J.** Atjèsch handwoordenboek (Atjèsch-Nederlandsch). Leiden, E.J. Brill, 1931. Modern wrappers. XVI,367 pp. € 45,00

A concise Achehnese dictionary. - *Voorhoeve p.6.*



108 **KROM, Nicolaas Johannes.** De levensgeschiedenis van den Buddha op Barabudur. 's Gravenhage, Martinus Nijhoff, 1926. Cloth. With 120 illustrations. VII,143 pp. € 55,00



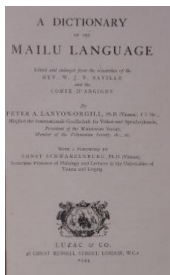
109 **KRUYT, Albert Christiaan.** Woordenlijst van de Bareë-taal, gesproken door de Alfoeren van Centraal Celebes beoosten de rivier van Poso, benevens de Topebato-Alfoeren bewesten genoemde rivier. 's Gravenhage, Martinus Nijhoff, 1894. Original printed wrappers. 121 pp. € 75,00

*KITLV.* - Wordlist of Bare'e or Pamona language, Celebes. *Noorduyn p.89.*



110 **LANGEN, K.F.H. van.** Woordenboek der Atjèschsche taal. 's Gravenhage, Martinus Nijhoff, 1889. Half cloth, original printed frontwrapper mounted. VI,288 pp. € 175,00

*KITLV.* - Van Langen's dictionary and grammar were a meritorious piece of work in their day ..they are partly still useful, because the words are given in the current and occasionally archaic Arabic spelling (*Voorhoeve, Languages of Sumatra, p.6*).

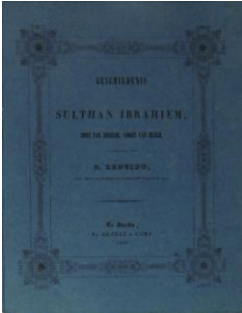


111 **LANYON-ORGILL, Peter A.** A dictionary of the Mailu language. Edited and enlarged from the researches of W.J.V. Saville and D'Argigny. With a foreword by Ernst Schwarzenburg. London, Luzac & Co., 1944. Wrappers. 72 pp. € 65,00

Magi is a non-Austronesian language spoken by upwards of 6000 people living on the islands of Mailu, Lалуoru, Loupomu and Eunuoro and along the south coast between Cape Rodney and mid-Orangerie Bay of the Central Province of Papua New Guinea.

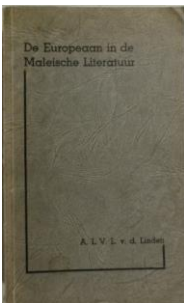


- 112 **LEEUVEN, Pieter Johannes van.** De Maleische Alexanderroman. Meppel, B. ten Brink, 1937. Wrappers. 344 pp. - (Thesis). - Teeuw p.56. € 40,00



- 113 **LENTING, (D)irk.** Geschiedenis van sulthan Ibrahiem, zoon van Adaham, vorst van Irakh. Breda, Broese & Comp., 1846. 4to. Original printed boards (spine sl. dam.). XII,42,(24) pp. € 125,00

Malay text in Arab characters with annotations by Dirk Lenting (1789-1877).  
*Cat. KITLV p. 292.*



- 114 **LINDEN, A.L.V.L. van der.** De Europeaan in de Maleische literatuur. Meppel, 1937. Wrappers. 458 pp. € 95,00  
Thesis on the image of the European in Malay literature.



- 115 **LUDEKING, E.W.A.** Schets van de residentie Amboina. 's Gravenhage, Martinus Nijhoff, 1868. Original printed wrappers. With lithographed frontispiece depicting Marahoenoë (Ceram) after W.C.T. Goldman and folding table. 274 pp. € 350,00

General description, with emphasis on health and medical care by a medical doctor who worked on Ambon from 1861 until 1864, of the Residency Ambon. After a survey of geography, geology, flora and fauna, a description is given of the population. An extensive glossary of medical terminology, and names of plants, animals and other foodstuffs is at the end in the following languages: Dutch, Ambonese, Batumerah, Alang, Waai, Hitulama/Hila, Larike, Asilulu, Nusa Laut,

Saparua, Haruku, Kayeli (Buru), Hoti, Hatuwe, Lisabata, Buria, Murnaten, Amaba and Alfur (Seram).

*Tiele 701; Polman, The Central Moluccas 114; Ruinen A 59.*



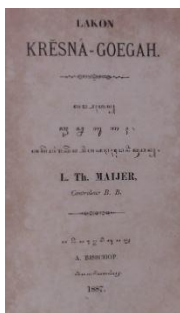
116 **MAAN, G.** Proeve van een Bulische spraakkunst. 's Gravenhage, Martinus Nijhoff, 1951. Half cloth, original frontwrapper mounted. 160 pp. € 55,00

*KITLV.* - Grammar of the Bulinese language of Central Halmahera, based on data collected by the author during his missionary work among the Bulinese (1907-1920) (*Polman, The North Moluccas, 68*).



117 **MAIJER, L.Th.** Javaansche legenden en sagen. Batavia, Solo, Albrecht & Rusche, 1894. Original printed wrappers. 154,(2) pp. € 75,00

Javanese legends in Dutch and Javanese, in Latin characters. *Cat. KITLV p.15.*



118 **MAIJER, L.Th.** Lakon Kresna-Goegah. Samawis, A. Bisschop, 1887. Half cloth (sl. loose). 251 pp. € 75,00

Text from Demak of the wayang purwa play Kresna Gugah, written in Javanese script, with some stage directions such as the characters staged, the opening recitatives of the various scenes, the dialogues and so forth (*Groenendael, Wayang theatre, 279*). - (Some annotations).



119 **MALAY DICTIONARY.** Zakwoordenboek Nederlandsch Maleisch Engelsch. Melbourne, Ramsay, 1945. Wrappers. 220 pp. € 35,00

Printed in black, red and blue, commissioned by the Royal Dutch East Indies Army, KNIL.



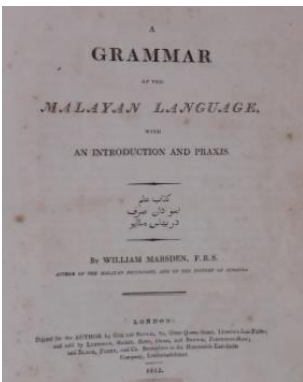


120 **MALAY PRACTICE.** Handleiding voor de Maleische taal. Melbourne, Netherlands Indies Government Printing Works, 1945. Wrappers. 116 pp. € 30,00

Manual for the Malay language, commissioned by the Royal Dutch East Indies Army, KNIL.

### William Marsden (1754 – 1836)

was an English orientalist, linguist, numismatist, and pioneer in the scientific study of Indonesia. He reached Bencoolen on 30 May 1771. During an eight years' residence in Sumatra, Marsden did good official service as sub-secretary, and afterwards as principal secretary, to the government.

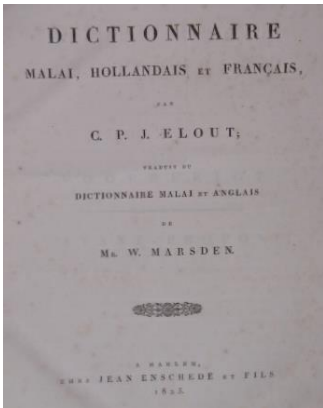


121 **MARSDEN, William.** A grammar of the Malayan language, with an introduction and praxis. London, printed for the author and sold by Longman, Hurst, Rees, Orme and Brown, 1812. 4to. Later blue buckram. L,(2),225 pp. € 975,00

*First edition; with bookplate of Arthur Hereward Millard. - Famous Malay grammar. In the very profuse introduction he discusses a diversity of subjects, frequently only distantly connected with the Malay language. - A landmark of European Malay scholarship. - (Foxed as usual). - A fine copy. Cordier, BI, 1405; Teeuw, A critical survey of studies*

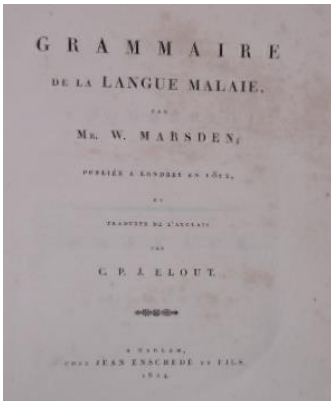
*on Malay and Bahasa Indonesia, p.16: great Malay grammar.*

122 **MARSDEN, William.** Maleisch, Nederduitsch en Fransch woordenboek, (vertaald) door C.P.J. Elout; naar het Maleisch en Engelsch woordenboek. Dictionnaire Malai, Hollandais et Français .. traduit du dictionnaire Malai et Anglais de W. Marsden. Haarlem, Johannes Enschedé en Zonen, 1825. 4to. Modern half cloth. XXI,(2),604 pp. € 395,00



Famous Malay dictionary by William Marsden translated by Cornelis Pieter Jacob Elout (1795-1843) into Dutch and French, both of which were official languages in Holland. - (Some staining at end).

*Teeuw, A critical survey of studies on Malay and Bahasa Indonesia, p.16-17.*



123 **MARSDEN, William.** Maleische spraakkunst .. in 1812 te London gedrukt, en uit het Engelsch vertaald door C.P.J. Elout. - Grammaire de la langue Malaie .. publié a Londres en 1812, et traduite de l'Anglais par C.P.J. Elout. Haarlem, Johannes Enschedé en Zonen, 1824.

4to. Original boards (sl. rubbed). XCV, 344,(4) pp.  
€ 425,00

First published in London in 1812: *A grammar of the Malayan language.* - Famous Malay grammar by William Marsden in Dutch and French, both of which were, at that time, official languages in the United Kingdom of the Netherlands. In the very

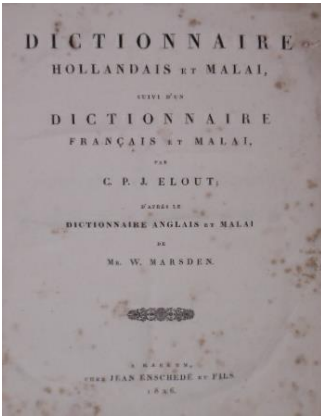
profuse introduction he discusses a diversity of subjects, frequently only distantly connected with the Malay language. - *A fine copy.*

*Cordier, BI, col. 1405; Teeuw, A critical survey of studies on Malay and Bahasa Indonesia, p.16: great Malay grammar; Cat. KITLV p.278.*

124 **MARSDEN, William.** Nederduitsch en Maleisch woordenboek, gevolgd van een Fransch en Maleisch woordenboek (vertaald) door C.P.J. Elout; naar het Engelsch en Maleisch woordenboek. Dictionnaire Hollandais et Malai, suivi d'un dictionnaire Français et Malai de W. Marsden. Haarlem, Johannes Enschedé en Zonen, 1826.

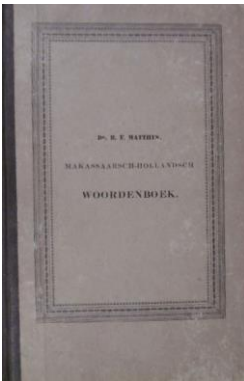
4to. Modern half cloth. (3),432 pp.

€ 395,00



Famous Malay dictionary by William Marsden (1754-1836) translated by Cornelis Pieter Jacob Elout (1795-1843) into Dutch. . - (Dutch title-page rep.).

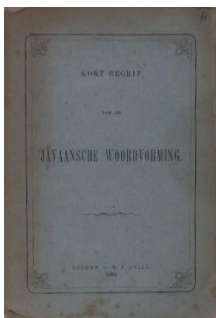
*Teeuw, A critical survey of studies on Malay and Bahasa Indonesia, p.16-17.*



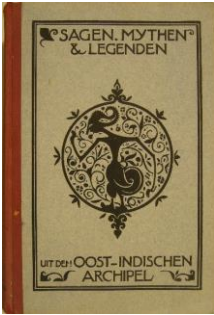
125 **MATTHES, Benjamin Franklin.** Makassaarsch-Hollandsch woordenboek, met Hollandsch-Makassaarsche woordenlijst, opgave van Makassaarsche plantennamen. Uitgegeven voor rekening van Het Nederlandsch Bijbelgenootschap. Amsterdam, Frederik Muller, 1859. 8vo. Half cloth. VIII,943 pp. € 125,00

*First edition.* - The linguist-philologist B.F. Matthes was sent to South Celebes (Sulawesi, Indonesia) to translate the bible into the local languages. He made not only the earliest studies on the Makassarese and Buginese languages, but he also studied the customs and folklore of these ethnic groups. - (Without the atlas).

*Noorduyn, Languages of Sulawesi, p.141.*



126 **MECHELEN, Ch. te.** Kort begrip van de Javaansche woordvorming. Leiden, E.J.Brill, 1882. Original printed wrappers. 48 pp. € 35,00

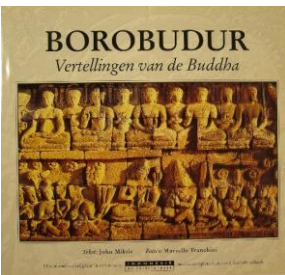


127 **MEIJBOOM-ITALIAANDER, Jos.** Sagen, mythen en legenden uit den Oost-Indischen archipel. Zutphen, W.J. Tieme & Cie, 1931. Half cloth. With photographic plates. XII,392 pp. € 25,00



128 **MIDDELKOOP, P.** Een studie van het Timoreesche doodenritueel. Bandoeng, A.C. Nix & Co., 1949. 8vo. Original printed wrappers. With 11 illustrations. 341,(6) pp. € 75,00

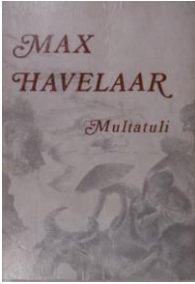
*Verhandelingen Bataviaasch Genootschap.* - Religious aspects of Timorese death- and burial-rites with many ritual texts in Timorese cited with translations in Dutch.



129 **MIKSIC, John.** Borobudur. Vertellingen van de Buddha. Berkeley, Periplus Editions, (1991). 4to. Boards, with, dust-jacket. With numerous coloured photographic illustrations by Marcello and Anita Tranchini. 158 pp. € 20,00



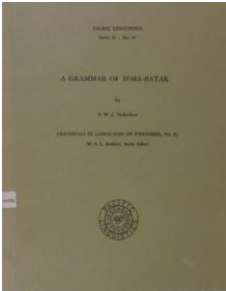
130 **MULDER, J.A.** Het Indonesisch-Arabische schrift. Eenvoudige theorie en een stel oefeningen, benevens sleutel, ter verkrijging van de vaardigheid in het lezen en schrijven van de Bahasa Indonesia met Arabische letters, speciaal voor zelfstudie. (Met:) Sleutel op het Indonesisch-Arabische schrift. Groningen, Batavia, Wolters, 1949. Cloth. 157; 54 pp. € 35,00



- 131 **MULTATULI. (Eduard Douwes Dekker).** Max Havelaar. Atau lelang kopi persekutuan dagang Belanda. Terjemahan H.B. Jassin. Pendahuluan dan anotasi G. Termorshuizen. Djakarta, Djambatan, 1972. Boards. With portrait. XXIV,351 pp. € 40,00



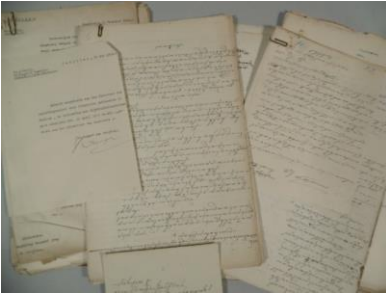
- 132 **MUNSHI, Abdullah.** Hikajat pandja tanderan, jaitoe jang dinamai olêh orang melajoe. Hikajat gailah dan daminah. Kitab bagi moerid sekolah melajoe. (Edited by Ch.A. van Ophuysen). Zalt-Bommel, N.V. van de Garde & Co, 1931. Wrappers. 88 pp. - (Library stamps on title-page). € 30,00



- 133 **NABABAN, P.W.J.** A grammar of Toba-Batak. Canberra, The Australian National University, 1981. 4to. Wrappers. XXIV,146,15 pp. - (*Pacific Linguistics*). € 65,00



- 134 **NIEMANN, G.K.** Bloemlezing uit Maleische geschriften. 3e-4e druk. 's Gravenhage, Martinus Nijhoff, 1892. 2 volumes in 1. Half cloth. - *Cat. KITLV p.299* € 30,00



135 **OFFICIAL ADMINISTRATIVE DOCUMENTS.** Zeven 'bundels dienstbrieven' aangeboden aan den directeur der Opleidingsschool voor Inlandsche Ambtenaren te Madioen .. gericht aan den gouverneur van Oost-Java. 1929-1930. Collection of official reports, typed and autographs, in Malay and Javanese on local administration in East Java. € 195,00

Each sheaf consists of several documents, signed by the Regent van Patjitan, de gouverneur van Soerakarta, the regent of Soerakarta, the gouverneur van Jogjakarta, regent van Kota, and regent van Bantoeil.



136 **ONVLEE, L.** Kamberaas (Oost-Soembaas) - Nederlands woordenboek met Nederlands-Kamberaas register. In samenwerking met O.H. Kapita en met medewerking van P.J. Luidendijk. Dordrecht, Foris Publications, 1984. Cloth. With map. XXII,628 pp. € 65,00

*KITLV.* - Kambera, also known as East Sumbanese, is a Malayo-Polynesian language spoken in the Lesser Sunda Islands, Indonesia.

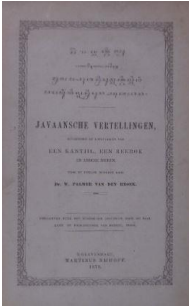


137 **OOSTING, Hendrik Jan.** Nederduitsch-Soendasch woordenboek, op last der regeering zamengesteld. Amsterdam, Johannes Müller, 1887. Original half cloth. 390 pp. € 225,00

Dutch - Sundanese - dictionary in Roman characters. *Uhlenbeck p.12; Cat. KITLV p.288.*



138 **OPHUIJZEN, Ch.A. van.** Het Maleische volksdicht. Rede. Leiden, E.J. Brill, 1904. Original printed wrappers. 44 pp. € 18,00



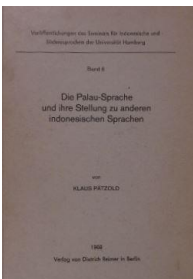
- 139 **PALMER VAN DEN BROEK, Willem.** Javaansche vertellingen, bevattende de lotgevallen van een kantjil, een reebok en andere dieren. 's Gravenhage, Martinus Nijhoff, 1878. Original printed wrappers. VIII, 213 pp. € 75,00

Highly popular serat Kantjil, the tales of the clever chevrotain who time and again escapes out of dangerous situations eluding and outwitting humans as well as animals. - *Javanese characters*. *Cat. KITLV p. 310; Uhlenbeck p.142.*

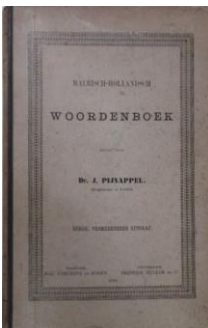


- 140 **PANDJI WOELOENG.** uit het Soendaasch in het Javaansch bewerkt door Pangeran Adipati Ario Mangkoe Negoro. Met verklaring der daarin voorkomende Kawiwoorden. Batavia, Landsdrukkerij, 1879. Modern cloth (original printed wrappers mounted). 285 pp. € 95,00

Translation from Sundanese into Javanese, with a wordlist Kawi-Modern Javanese. - *In Javanese characters*. *Uhlenbeck, A critical survey of studies on the languages of Java and Madura, p. 141.*



- 141 **PÄTZOLD, Klaus.** Die Palau-Sprache und ihre Stellung zu anderen indonesischen Sprachen. Berlin, Dietrich Reimer, 1968. Half cloth. XI,186 pp. € 65,00



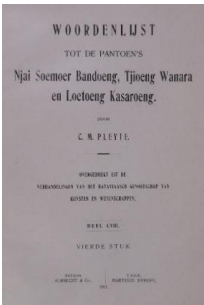
- 142 **PIJNAPPEL, Jan.** Maleisch-Hollandsch woordenboek. 3e vermeerderde uitgaaf. Haarlem, Joh. Enschede en Zonen, Amsterdam, Frederik Muller en Co., 1884. Original printed boards, spine half cloth. XII,343 pp. € 95,00

*Cat. KITLV p.288; Teeuw p.137.*



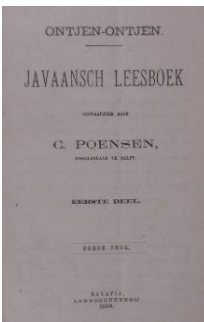


- 143 **PIJNAPPEL, Jan.** Maleische spraakkunst. 's Gravenhage, Martinus Nijhoff, 1866.  
Half cloth. (8),129,(3) pp. - *Teeuw p.21.* € 45,00



- 144 **PLEYTE, Cornelis Marinus.** Woordenlijst tot de pantoen's Njai Soemoer Bandoeng, Tjioeng Wanara en Loetoeng Kasaroeng. Batavia, Albrecht & Co, 's Hage, Martinus Nyhoff, 1911. 8vo. Original wrappers. € 35,00

*Offprint Verhandelingen Bataviaasch Genootschap.*

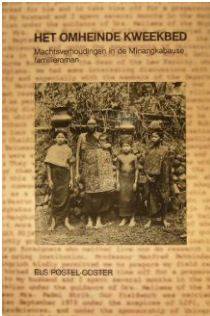


- 145 **POENSEN, C(arel).** Ontjen-ontjen. Javaansch leesboek. 3e druk. Batavia, Landsdrukkerij, 1899.  
2 volumes in 1. Half cloth (sl. dam.). 103,III; 126,II pp. € 45,00

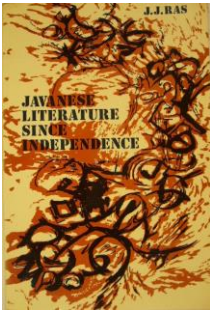
First published in 1877. - Anthology in Javanese characters.  
*Uhlenbeck p.56.*



- 146 **POENSEN, C(arel).** Ontjen-ontjen. Javaansch leesboek. 8e druk. Batavia, Landsdrukkerij, 1906 -1911  
3 volumes. Original printed wrappers. 52; 46;123 pp. € 45,00
- First published in 1877. - Anthology in Javanese characters.  
*Uhlenbeck p.56.*



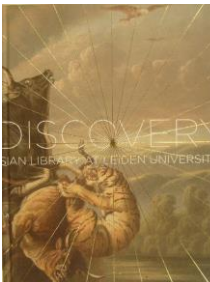
- 147 **POSTEL-COSTER, E.** Het omheinde kweekbed. Machtsverhoudingen in de Minangkabause familieroman. (No pl.), 1985. Wrappers. With plate. (10),233 pp. - (*Thesis*). € 35,00



- 148 **RAS, J.J.** Javanese literature since independence. An anthology. Edited with an introduction. The Hague, Martinus Nijhoff, 1979. Wrappers. XI,442 pp. - (*KITLV*). € 30,00

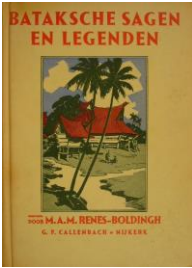


- 149 **RASSERS, Willem Huibert.** Panji, the culture hero. A structural study of religion in Java. Second edition with an introduction by P.E. de Josselin de Jong. The Hague, Martinus Nijhoff, 1982. Wrappers. With 7 plates. XX,304 pp. - (*KITLV*). € 45,00



- 150 **REEUWIJK, Alexander. (Ed.)** Voyage of discovery. Exploring the collections of the Asian Library at Leiden University. Leiden, University Press, 2017. 4to. Pictorial boards. With many coloured illustrations. 335 pp. € 60,00

Contains more than twenty essays by academics, curators, and authors on their experiences with the Leiden Asian collections, richly illustrated.



- 151 **RENES-BOLDINGH, M.A.M.** Bataksche sagen en legenden. Nijkerk, G.F. Callenbach, (1936). Original pictorial boards. 159 pp. € 20,00

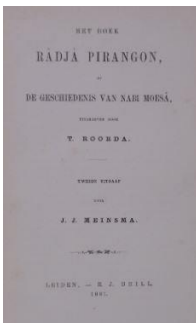


- 152 **RONKEL, Ph.S. van.** BINGKISAN BUDI. Een bundel opstellen aan Philippus Samuael van Ronkel door vrienden en leerlingen aangeboden op zijn tachtigste verjaardag 1 augustus 1950. Leiden, A.W. Sijthoff, 1950. Cloth. With portrait. 357 pp. € 45,00

Contributions by A.A. Bake, C.C. Berg, C.T. Bertling, F.D.K. Bosch, A.A. Cense, G. Coedès, W.Ph. Coolhaas, H.K.J. Cowan, etc.



- 153 **ROO DE LA FAILLE, Petrus. de.** Javaansche en Maleische legenden in raadselgewaad. I. Javaansche legenden. ('s-Gravenhage, 1934). Modern cloth. 141 pp. - *All published.* € 55,00



- 154 **ROORDA, Taco.** Het boek Radja Pirangon, of de geschiedenis van Nabi Moesa. Tweede uitgaaf door J.J. Meinsma. Leiden, E.J. Brill, 1881. Half cloth (sl. dam.). 15,163,10 pp. € 55,00

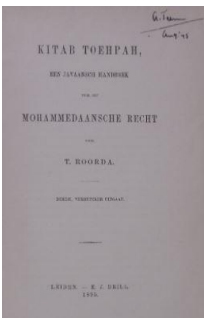
Printed in Javanese characters. - *Uhlenbeck p.47.*



155 **ROORDA, Taco.** Javaansche wetten; namelijk de Nawala-pradata, de Angger sadasa, de Angger-ageng, de Angger-goenoeng en de Angger-aroebiroe. Amsterdam, Johannes Müller, 1844.

Modern cloth, original printed boards mounted. VIII,262,(1) pp.  
€ 175,00

*First edition.* - Taco Roorda (1801-1874), professor of Oriental languages, gave the text of several Javanese codes of law, with some notes. - In Javanese characters.  
*Uhlenbeck p.143; Cat. KITLV p.120.*



156 **ROORDA, Taco.** Kitab toehpah, een Javaansch handboek voor het Mohammedaansche recht. 3e verbeterde druk. Leiden, E.J. Brill, 1895. Original printed wrappers.

XV,200 pp. € 35,00



157 **SADLER, Wesley.** Untangled. New Guinea pidgin. A course of study. Madang, Kristen Pres, (1973). Boards, with dust-jacket. 179 pp.

€ 25,00



158 **SCHÄARER, Hans.** Der Totenkult der Ngadju Dajak in Süd Borneo. Mythen zum Totenkult und die Texte zum Tantolak Matei. 's Gravenhage, Martinus Nijhoff, 1966. 2 volumes. Wrappers. XXVI,963 pp.

€ 75,00

*KITLV.* - I. Mythen zum Totenkult. II. Handlungen und Texte zum Totenkult.



- 159 **SCHWARZ, J.A.T. & N. ADRIANI.** Het verhaal van den gulzigaard in het Tontemboansch, Sangireesch en Bare'e. Tekst, vertaling en aanteekeningen. Batavia, 's Gravenhage, 1906. 8vo. Original printed wrappers (margins dam.). 71 pp. € 35,00

*Verhandelingen Bataviaasch Genootschap. Noorduyn, Languages of Sulawesi, p.41.*



- 160 **SCHWARZ, J.A.T.** Tontemboansche teksten: Vertaling (&) Aanteekeningen. Leiden, E.J. Brill, 1907. 2 volumes. Half cloth. X,513,(1); 175,(1) pp. € 55,00

Totemboan is the largest and best known of the Minahasan languages. Translations and annotations only, without the text volume. - *Noorduyn, Languages of Sulawesi, p. 41.*



- 161 **SHAIENDRA DYNASTY. PRASASTI INDONESIA.** Diterbitkan oleh Djawatan Purbakala Republik Indonesia. Bandung, A.C. Nix, 1950. Wrappers (spine sl. dam.). VI,204 pp. € 45,00

Inscriptions of the Çailendra-period, a new epigraphical series started by the Archaeological Service in Indonesia.



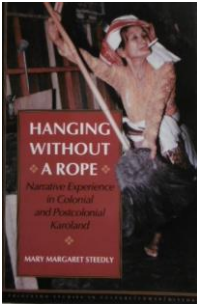
- 162 **SIMALOE.** Blanco woordenlijst uitgegeven op last der regering van Ned.-Indië ten behoeve van taalkundigen in den Ned.-Indischen archipel (met voorwoord van K.F. Holle). Batavia, Landsdrukkerij, 1904. Sm.8vo. Half cloth. 99 pp. € 45,00

Printed title on frontcover: Woordenlijst der Simaloereesche taal zooals die gesproken wordt in de districten Tapa, Simaloe Besar, Sabang.



- 163 **SNOUCK HURGRONJE, Christiaan.** Verspreide geschriften. Bonn, Leipzig, Kurt Schroeder, Leiden, E.J. Brill, 1923-1927. 6 volumes in 7. Original half cloth (5) and wrappers (2). € 450,00

Christiaan Snouck Hurgronje (1857-1936) was a famous Dutch scholar of Oriental cultures and languages and Advisor on Native Affairs to the colonial government of the Netherlands East Indies. 'He knew more about Islam than the best-informed Muslim and more about colonial government than the Colonial Office itself, and many an opponent was antagonised or even silenced by his vitriolic criticism'. With Snouck Hurgronje (1857-1936) a new chapter begins in Dutch Islam scholarship in general and the study of Indonesian Islam in particular. .. In spite of all the criticism, no one intending to seriously study Islam in Indonesia will be able to avoid reading Snouck Hurgronje's work and consulting them again and again' (*Boland-Farjon, Islam in Indonesia, p.16-17*). The collected works is an authorised edition with corrections by the author. It includes all his publications until 1927 with the exception of his largest monographs.

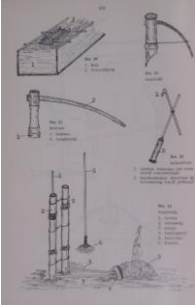


- 164 **STEEDLY, M.M.** Hanging without a rope. Narrative experience in colonial and postcolonial Karoland. Princeton, Princeton University Press, (1993). Wrappers. With illustrations. XVI,306 pp. € 30,00



- 165 **STEINHART, W.L.** Niassche teksten. Vertaald en van aantekeningen voorzien. 's Gravenhage, Martinus Nijhoff, 1954. 8vo. Wrappers. 264 pp. € 35,00

*KITLV*. - This publication ends the series of texts which Rev. Steinhart collected and translated before the war. Aside from the interesting contents of the texts themselves, much important information is contained in comments, which Steinhart has added: ea. on circumcision, village organization, curing ceremonies, etc. (*Suzuki p.565*).



166 **STELLER, K.G.F. & W.E. AEBERSOLD.** Sangirees-Nederlands woordenboek met Nederlands-Sangirees register. 's Gravenhage, Martinus Nijhoff, 1959. Cloth. With folding map and illustrations. XVI, 622 p. € 55,00

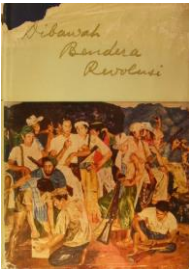
*KITLV.* - After the appearance of this thorough and comprehensive work all earlier Sangirese wordlists .. lost any value they had had. The dictionary primarily describes the dialect of the Manganitu district of Great Sangir Island, which through the literary activities of the missionaries had become the standard dialect of Sangirese, but also includes material from

other dialects (*Noorduyn, Languages of Sulawesi, p.11*).



167 **STUTTERHEIM, W.F.** Rama-legenden und Rama-Reliefs in Indonesien. München, Georg Müller, 1924. 2 volumes. 4to. Half cloth. With 230 photographic plates. XX,333 pp. € 65,00

'Stutterheim made the basic assumption that the Ramayana stories in Indonesia were not merely revised versions of the classical Valmiki epic, but that they were derived from Indian folk literature, which exhibits many elements basically similar to those in Indonesian folk stories. It was also this fact which explained the smoothness of the process whereby these Indian Ramayana folk stories were integrated into the Indonesian folk literature' (*Koentjaraningrat, Anthropology in Indonesia, p.141*).



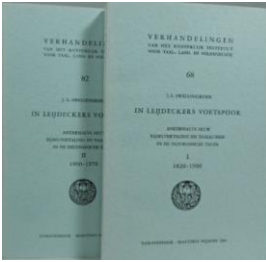
168 **SUKARNO.** Dibawah bendera revolusi. Jakarta, Panitya Penerbit, 1959. Cloth, with dust-jacket (dam.). With plates. 627,III pp. € 195,00

*First edition.* - Standardwork, *Under the Banner of the Revolution*, by president Sukarno on the Indonesian struggle for independence. - *Rare.*



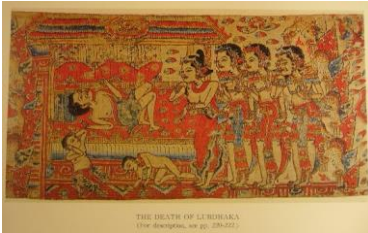
169 **SUPOMO, S.** Arjunawijaya. A kakawin of Mpu Tantular. 's Gravenhage, Martinus Nijhoff, 1977. 2 volumes. Wrappers. XI,IV,363 pp. - (*KITLV*). € 45,00





170 **SWELLENGREBEL, J.L.** In Leijdeckers voetspoor. Anderhalve eeuw bijbelvertaling en taalkunde in de Indonesische talen 1820-1970. 's Gravenhage, Martinus Nijhoff, 1974-1978. 2 volumes. Wrappers. With portraits and folding map. VII,255; XI,340 pp. € 55,00

*KITLV.* - Bible translations in Indonesian languages, period 1820-1970.



171 **TANAKUN.** Siwaratrikalpa of Mpu Tanakun. An old Javanese poem, its Indian source and Balinese illustrations (edited by) by A. Teeuw, S.O. Robson, Th.P. Galestin, P.J. Worsley & P.J. Zoetmulder. The Hague, Martinus Nijhoff, 1969. Cloth. With coloured frontispiece and 6 folding plates. XI,338 pp.

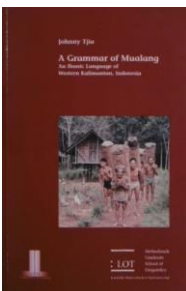
€ 40,00

*Bibliotheca Indonesica published by the KITLV.* - Introduction, original text with English translation and notes, and essay on the Balinese illustrations.

172 **TEENSTRA, B.N.** An unknown Portuguese text on Sumatra from 1582. Leiden, 1989. Wrappers. (15 pp. - (*Bijdragen KITLV*)). € 15,00



173 **TEEUW, A.** Modern Indonesian literature. First and second edition. Leiden, 1979. 2 volumes. Wrappers (plastified). With portraits. X,232; X,292 pp. € 35,00

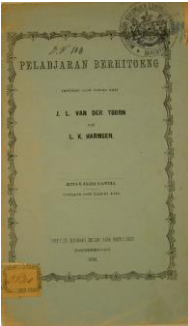


174 **TJIA, Johnny.** A grammar of Mualang: an Ibanic language of Western Kalimantan, Indonesia. Utrecht, Lot, 2007. Wrappers. (16),438 pp. € 65,00

*Thesis.* - Mualang is a Malayic (Dayak) language spoken in the interior of western Kalimantan (Borneo).



175 **TOL, Roger.** Een haan in oorlog. Toloqna arung labuaja. Een twintigste-eeuws Buginees heldendicht van de hand van I Mallaq Daéng Mabéla Arung Manajéng. Dordrecht, KITLV, 1990. Wrappers. With illustrations. IX,380 pp. € 25,00



176 **TOORN, J.L. van der, L.K. HARMSEN.** Peladjaran berhitoeng terkarang oleh kadoea kami. Kitab jang katiga. Tjitakan jang kadoea kali. Betawi, Pertjitakan Goebnememen, 1891. Original printed wrappers. 31 pp. € 30,00



177 **TOORN, Johannes Ludovicus van der.** Minangkabausch-Maleisch-Nederlands woordenboek. 's Gravenhage, Martinus Nijhoff, 1891. 8vo. Half cloth. XI,392 pp. € 175,00

*Verhandelingen Bataviaasch Genootschap.* - The dictionary gives the word-bases both in the Arabic script and in romanization, whilst derivations and examples are exclusively in romanization; the arrangement is according to the Malay-Arabic alphabet (*Voorhoeve p.16*).



178 **TOORN, J(ohannes) L(udovicus) van der.** Minangkabausche spraakkunst. 's Gravenhage, Martinus Nijhoff, 1899. 8vo. Half cloth, original printed boards. XXIV,227 pp. € 175,00

*KITLV.* - The numerous examples provide a rich and reliable source of material (*Voorhoeve p.17*).  
*Cat. KITLV p.284.*



- 179 **TUUK, Hermanus Neubronner van der.** Eene aanvulling der Maleische woordenboeken. 's Gravenhage, Martinus Nijhoff, 1894. Wrappers. 60 pp. € 25,00



- 180 **TUUK, Hermanus Neubronner van der.** Bataksche leesboek, bevattende stukken in het Tobasch, Mandailingsch en Dairisch. Stuk IV: Taalkundige aantekeningen en bladwijzer, vertaalde stukken en inhoudsopgave. Amsterdam, Frederik Muller, 1862.  
Half cloth (tape on spine). 220,(2) pp. € 65,00

Ex Bibl. J.L. Swellengrevel. - 'The study of Batak was started by H.N. van der Tuuk. It is astonishing to observe how this genius arrived at a nearly complete understanding of the contents of Batak texts with the scanty data concerning the Batak language occurring in the literature in his student days.

After his work all these older data lost their importance. .. In the dictionary the Batak words - given in Batak script - are arranged according to a sequence by Van der Tuuk and based on the phonic order of the Sanskrit alphabet. One should never think that one might omit learning the script and rest content with the later romanized dictionaries. For Dairi-Batak, Van der Tuuk still remains the only printed source' (*Voorhoeve, Languages of Sumatra, p.9*).



- 181 **TUUK, Hermanus Neubronner van der.** Een advokaat van den hoogleeraar Taco Roorda. London, Trübner & Co., 1865. Modern cloth. 39 pp. € 45,00

Anonymous published brochure on an Indonesian linguistic controversy.  
*Cat. KITLV p.274.*



182 **TUUK, Hermanus Neubronner van der.** A grammar of Toba-Batak. The Hague, Martinus Nijhoff, 1971. Cloth. LI,405 pp. € 95,00

First English edition, first published in Dutch in 1864-1867. - *KITLV*. - This translation was made by J. Scott-Kemball, edited by A. Teeuw and R. Roolvink, and with a foreword by A. Teeuw. 'Van der Tuuk's Toba grammar is really the first scientific grammar of an Indonesian language (*Voorhoeve p.12*).



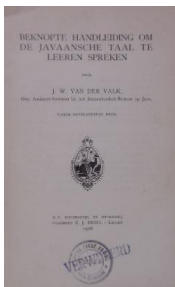
183 **TUUK, Hermanus Neubronner van der.** De pen in gal gedoopt. Een keuze uit brieven en documenten. Samengesteld door Rob Nieuwenhuys. Amsterdam, Em. Querido, 1982. Cloth, with dust-jacket. 237 pp. € 20,00

With autograph dedication by Rob Nieuwenhuys.

184 **TUUK, Hermanus Neubronner van der.** Vragen ter opheldering van Oud-Javaansche woorden. (Batavia, 1879). Wrappers. (7;7;14) pp. - (*Offprints*). € 18,00



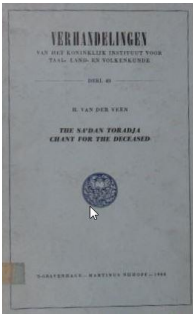
185 **UHLENBECK, E.M.** A critical survey of studies on the languages of Java and Madura. 's Gravenhage, KITLV, 1964. Wrappers. With folding map. VIII,207 pp. € 18,00  
An important bibliography on publications devoted to Malay and Bahasa Indonesia.



186 **VALK, J.W. van der.** Beknopte handleiding om de Javaansche taal te leeren spreken. 4e druk. Leiden, E.J. Brill, 1928. Wrappers. 412 pp. - (Library stamp on titlepage). € 18,00

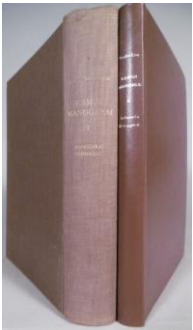


- 187 **VEEN, H. van der.** Overleveringen en zangen der Zuid-Toradja's. 's Gravenhage, Martinus Nijhoff, 1979. Wrappers. VIII,302 pp. - (*KITLV.*) € 35,00



- 188 **VEEN, H. van der.** The Sa'dan Toradja chant for the deceased. 's Gravenhage, Martinus Nijhoff, 1966. Half cloth, original frontwrapper mounted. VIII,91 pp. € 40,00

*KITLV.* - The Sa'dan Toraja language was studied during more than sixty years by the Leiden linguist H. van der Veen, who lived and worked for almost forty years (1916-1955) in South Celebes as a Bible translator for the Netherlands Bible Society (*Noorduyn p.202*).



- 189 **VERHEIJEN, J.A.J.** Kamus Manggarai. Manggarai-Indonesia; Indonesia-Manggarai. 's Gravenhage, Martinus Nijhoff, 1967-70. 2 volumes. Cloth. With 2 folding coloured maps. XXVIII,772; X,268 pp. € 135,00

*KITLV.* - Manggarai is the name of the westernmost civil district of the island of Flores.

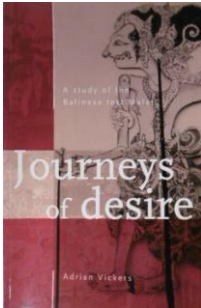


- 190 **VERMEER, H.J.** Selamat djalan. Populaire handleiding voor de Maleische taal in de praktijk. Herzien en aangevuld door M.J.van Lakenveld. Met een voorwoord van Baginda Dah Lan Abdoellah. 4e druk. 's Gravenhage, Zuid-Hollandsche Boek- en Handelsdrukkerij, (1920). Cloth. VIII,120 pp. € 20,00



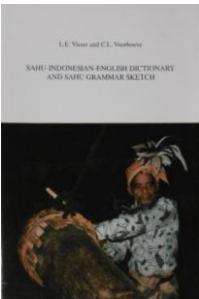
- 191 **VETH, Pieter Johannes.** *Uit Oost en West. Verklaring van 1000 woorden uit Nederlands-Indië. Met aanvullingen van H. Kern en F.P.H. Prick van Wely. Bezorgd door Nicoline van der Sijs. Met een levensschets van P.J. Veth door Paul van der Velde..* Amsterdam, Antwerpen, L.J. Veen, 2003. Wrappers. 285 pp. € 18,00

Etymological essays on loanwords used in the Dutch East Indies derived from the Portuguese, Spanish, Malay, Arabic, Dutch etc. language



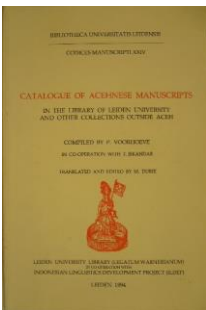
- 192 **VICKERS, Adrian.** *Journeys of desire. A study of the Balinese text Malat.* Leiden, KITLV, 2005. Wrappers. With 5 maps and 24 illustrations. X,385 pp. € 40,00

From the late 17th century until the Dutch conquest of the early 20th century, Bali was ruled by a set of competing kingdoms. This study of the Balinese text *Kidung Malat* is the first work in Indonesian historical studies to analyse the main ideology of these Balinese kingdoms.



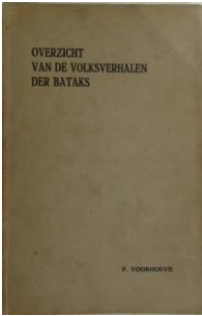
- 193 **VISSER, L.E. & C.L. VOORHOEVE.** *Sahu-Indonesian-English dictionary and Sahu grammar sketch.* Dordrecht, Foris Publications, 1987. Wrappers. XIII,258 pp. € 35,00

*KITLV.* - Sahu is a non-Austronesian language spoken on the island of Halmahera in the North Moluccas.



- 194 **VOORHOEVE, Petrus.** *Catalogue of Acehnese manuscripts in the library of Leiden university and other collections outside Aceh. Compiled in co-operation with T. Iskandar. Translated and edited by M. Duprie.* Leiden, University Library, 1994. Wrappers. With plates. 391 pp. € 35,00

*Codices Manuscripti.* - Contains references to the major Acehnese collections in Leiden and Jakarta but also to a great number of minor repositories of Acehnese handwritten materials elsewhere.



195 **VOORHOEVE, Petrus.** Overzicht van de volksverhalen der Bataks. Vlissingen, F. van de Velde, 1927. Wrappers. 197 pp. € 45,00

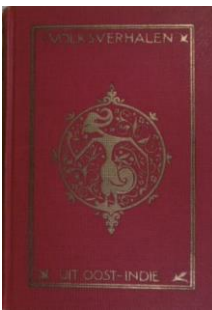
*Thesis.* - Rare survey of Batak (Sumatra) folktales.



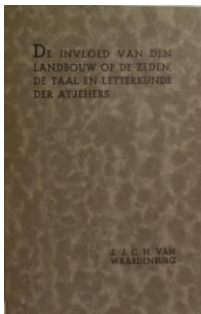
196 **VREEDE, A.C. & J.G.H. GUNNING.** Fac-simile's van Javaansche brieven ten gebruikte bij het onderwijs in het Javaansch. Leiden, E.J. Brill, 1906. Folio. Half cloth. With 120 facsimiles. € 175,00

Facsimiles of Javanese letters for use in teaching Javanese. In Javanese characters.

*Uhlenbeck p.55.*



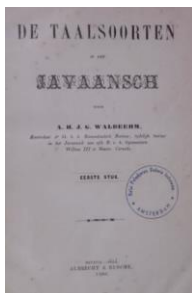
197 **VRIES, Jan de.** Volksverhalen uit Oost-Indië (sprookjes en fabels). Deel II. Zutphen, W.J. Thieme & Cie, 1928. Original red cloth gilt. With coloured frontispiece and many photographic plates. XII,416 pp. € 30,00



198 **WAARDENBURG, J.J.C.H. van.** De invloed van den landbouw op de zeden, de taal en letterkunde der Atjehers. Leiden, Dubbeldeman, 1936. Wrappers. (8),118 pp. - (*Thesis*). € 35,00

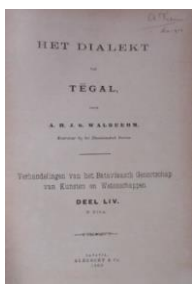


**Written by the civil servant Walbeehm who in 1893 was appointed teacher of Javanese at the Gymnasium Willem III in Batavia**



- 199 **WALBEEHM, A.H.J.G.** De taalsoorten in het Javaansch. Batavia, Albrecht & Rusche, 1896. 2 volumes in 1. 8vo. Half cloth. II,398 pp. € 125,00

Javanese soundsystem and script of Ngoko, Krama, Krama inggil, Madya, Basa Kasar and Basa Kedaton of which depends the age, degree of kinship and social status of a person. At the end a six-column comparative overview. *Uhlenbeck p.66.*



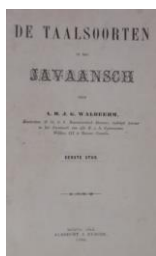
- 200 **WALBEEHM, A.H.J.G.** Het dialekt van Tegal. Batavia, Albrecht & Co., 1903. 8vo. Contemporary half cloth. XXVII,208 pp. € 55,00

*Verhandelingen Bataviaasch Genootschap. - Uhlenbeck, Languages of Java and Madura, p.106.*

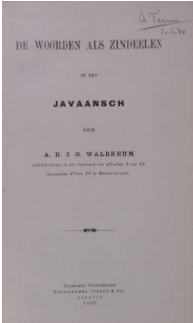


- 201 **WALBEEHM, A.H.J.G.** Javaansch leesboek behoorende bij de woordafleiding in het Javaansch. Batavia, Javasche Boekhandel en Drukkerij, 1896. Modern wrappers (original printed wrappers preserved). 58,(2) pp. € 25,00

Javanese characters. - *Uhlenbeck p.106. -*



- 202 **WALBEEHM, A.H.J.G.** De taalsoorten in het Javaansch. 1e stuk. Batavia, Albrecht & Rusche, 1896. 8vo. Half cloth. II,160 pp. € 35,00  
With bookplate Boekbinderij Soetopratomo Koesoemojoedan Solo.



- 203 **WALBEEHM, A.H.J.G.** De woorden als zinsdeelen in het Javaansch. Batavia, Visser & Co., 1897. Original boards (rebacked). VIII,370,(1) pp. € 45,00  
*Uhelenbeck p.65.*



- 204 **WARNECK, Joh.** Toba-Batak-Deutsches Wörterbuch. Mit den Ergänzungen von Joh. Winkler. Neu herausgegeben von R. Roolvink. Mit einem Register Deutsch-Batak von K.A. Adelaar. Den Haag, Martinus Nijhoff, 1977. Cloth. XII,332 pp. € 55,00

*KITLV.* - First published in Batavia in 1906. - *Voorhoeve p.9.*

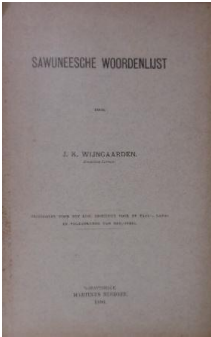


- 205 **WESTENENK, L.C.** Atjèhsche tolk. Lijst der meest voorkomende woorden en enkele samenspraken. 's Gravenhage, Martinus Nijhoff, 1903. Sm.8vo. Original cloth (soiled). 46 pp. € 30,00



- 206 **WESTENENK, L.C.** Het rijk van Bittertong. Met een biografie van den schrijver door H.T. Damsté. 's Gravenhage, H.P. Leopold, 1932. Cloth. With illustrations and plates. V,256 pp. € 30,00

South Sumatran stories, collected by a Dutch civil servant, posthumously published.



207 **WIJNGAARDEN, J.K.** Sawuneesche woordenlijst. Met een voorwoord van C. Poensen. 's Gravenhage, Martinus Nijhoff, 1896. Original printed wrappers. 120 pp. € 75,00

*KITLV*. - Important Savunese - Dutch wordlist, posthumously published. Savu is situated midway between Sumba and Rote, west of Timor, in Indonesia's eastern province, East Nusa Tenggara.

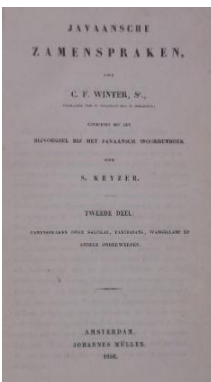


208 **WINTER, Carel Frederik.** Het boek Adji-Saka, oude fabelachtige geschiedenis van Java, van de regering van vorst Sindoela te Galoeh tot aan de stichting van Madja-Paït, door vorst Soesoeroeh; uit de poëzie in Javaansch proza overgebracht. (Uitgegeven) door J.J.B. Gaal en T. Roorda met een uitvoerig bijvoegsel tot het woordenboek der Javaansche taal van Gericke en Roorda. Amsterdam, Frederik Muller, 1857.

2 volumes. Blind-tooled calf and wrappers. IV,285; 138 pp. € 175,00

In *Javanese characters*. - A history of Java from the mythological King of Galoeh up till the foundation of the Madjapahit Kingdom. - (Title page sl. dam.).

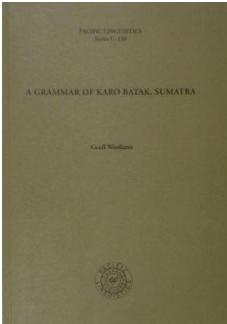
*Uhlenbeck p.107.*



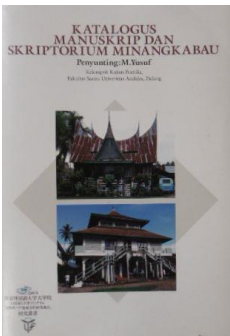
209 **WINTER, Carel Frederik.** Javaansche zamenspraken. Uitgegeven met een bijvoegsel bij het Javaansch woordenboek door S. Keyzer. Dl. II: zamenspraken over slokas, paribasans, wangsalamans en andere onderwerpen. Amsterdam, Johannes Müller, 1858. Old half cloth. IV,342 pp. € 65,00

Volume II only containing a compilation of conversation pieces on behalf of advanced readers and students of the javanese language.

*Uhlenbeck p.107.*

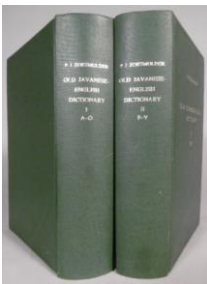


210 **WOOLLAMS, Geoff.** A grammar of Karo Batak, Sumatra. Canberra, The Australian National University, 1996. Wrappers. X,351 pp. - (*Pacific Linguistics*). € 65,00



211 **YUSUF, M.** Katalogus manuskrip dan skriptorium Minangkabau. Padang, 2006. Wrappers. With many illustrations. VIII,296 pp. € 45,00

Centre for Documentation & Area-Transcultural Studies,  
Tokyo University of Foreign Studies.

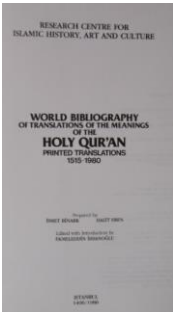


212 **ZOETMULDER, P.J. & S.O. ROBSON.** Old Javanese - English dictionary. 's Gravenhage, Martinus Nijhoff, 1982. 2 volumes. Cloth. XXXI,2368 pp. € 275,00

This dictionary is based on published texts and copies from unpublished manuscripts in Old and Middle Javanese. The vocabulary is arranged in Latin alphabetical order with the base-words as entries. Meaning and usage of the entries are illustrated by quotations from the whole range of the relevant literature. - *An indispensable and unsurpassed Old Javanese -*

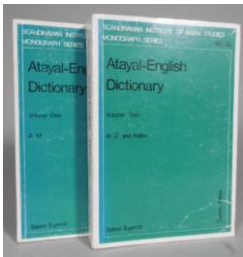
*English dictionary.*

## ADDENDA



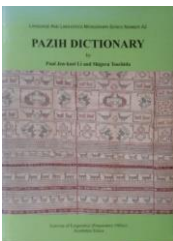
- 213 **BINARK, Ismet & Halit EREN.** World bibliography of translations of the meanings of the holy qur'an. Printed translations 1515-1980. Edited with introduction by Ekmeleddin Ihsanoglu. Istanbul, 1986. Cloth, with dust-jacket. XCIX,8801,(36) pp. € 75,00

Research Centre for Islamic History, Art, and Culture.



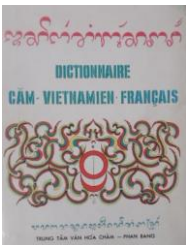
- 214 **EGEROD, Søren.** Atayal-English dictionary. London, Curzon Press, 1980. 2 volumes. Wrappers. XI,830 pp. € 95,00

*Scandinavian Institute of Asian Studies.* - The Austronesian language Atayal is spoken by some 30 - 40.000 people occupying a fairly continuous area consisting of inland mountainous sections of the Taiwan hsien of Taipei, T'aoyüan, Hsinchu, Maoli, T'aichung and Ilan.



- 215 **LI, Paul Jen-Kuei & Shigeru TSUCHIDA.** Pazih dictionary. Taipei, Academia Sinica, 2001. 8vo. Boards. With coloured photographic illustrations. XII,391 pp. € 125,00

With autograph dedication by the author. - Pazih is a plain tribe language formerly spoken in the central-western part of Taiwan, around Fongyan areas and along the Dajia river. The language formerly known as Pazeh is reportedly down to its last fluent speaker, Mrs. Pan Jin-yu, born in 1914. The work under review is thus an extremely welcome contribution to the documentation of one of the most seriously under-described and endangered aboriginal languages of Taiwan. English and Chinese text.



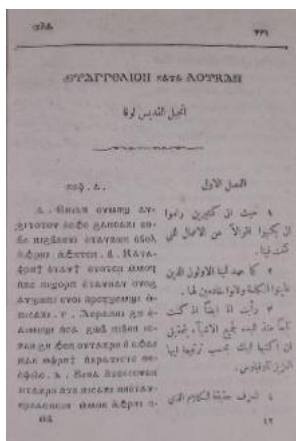
- 216 **MOUSSAY, Gerard.** Dictionnaire Căm - Vietnamien - Français. Phanrang, Centre Culturel Căm, 1971. 4to. Half cloth, with dustjacket. With illustrations. XLI,498,95 pp. € 125,00

A detailed triple column dictionary to the ancient Cham language of central Vietnam. Each word in Cham is also presented in Vietnamese and in French.

## *See also our catalogue 219: Non European languages*

To read this catalogue, please click [HERE](#)

or visit our website [www.gertjanbestebreurtje.com](http://www.gertjanbestebreurtje.com)



### ***CATALOGUE 219 NON EUROPEAN LANGUAGES***

Illustration No. 12 **BIBLIA**. Evangelion Theovab. Iskandria (Alexandria), al-Marqasiya al Kathulikiya, 1902. 2 volumes. Recent green cloth (Egyptian binder). With 2 titlepages within decorative border. 724 pp. € 395,00

From the New Testament, the four gospels. Texts paralleled Coptic and Arabic, printed on handmade paper. - *Rare*.